叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 论动物学研究(on The Study Of Zoology) 000001

2. 论动物学研究(on The Study Of Zoology) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论动物学研究(On the Study of Zoology)

第1/2页

[ɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [zu'ɒlədʒi]
ON THE STUDY OF ZOOLOGY
在 这 学习 的 动物学

论动物学研究

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli] [[wʌn]]
by Thomas H . Huxley [1]
经过 托马斯 H . 赫胥黎 [1]

作者：托马斯·H·赫胥黎[1]

['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] [fə'mɪliəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒpətiz]
NATURAL HISTORY is the name familiarly applied to the study of the properties
自然的 历史 是 这 姓名 熟悉地 应用 到 这 学习 的 这 特性
[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['bɒdɪz] [æz; əz] ['mɪnərəlz] ,
of such natural bodies as minerals ,
的 这样的 自然的 身体 作为 矿物 ，

自然史是人们通常用来研究矿物等自然物体特性的学科名称。

[plɑːnts] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ;
plants , and animals ;
植物 ， 和 动物 ；

植物和动物；

[ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [mæn] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə'pɒn] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts]
the sciences which embody the knowledge man has acquired upon these subjects
这 科学 哪个 体现 这 知识 男人 有 获得 之上 这些 主题
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [tɜːrmd] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,
are commonly termed Natural Sciences ,
是 通常 称为 自然的 科学 ，

人类在这些领域所获得的知识所体现的科学，通常被称为自然科学。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [səʊ] - [kɔːld] " ['fɪzɪk(ə)l] " ['saɪəns] ;
in contradistinction to other so - called " physical " sciences ;
在 对比 到 其他 所以 - 称为 " 身体的 " 科学 ；

与其它所谓的"物理"科学形成鲜明对比的是；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['saɪəns]
and those who devote themselves especially to the pursuit of such sciences
和 那些 WHO 奉献 他们自己 尤其 到 这 追逐 的 这样的 科学
[hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [tɜːrmd] " ['nætʃərəlɪst] .
have been and are commonly termed " Naturalists .
有 到过 和 是 通常 称为 " 自然学家 .

那些致力于此类科学研究的人过去和现在通常被称为"博物学家"。

" [li'ni(ː)əs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] [sens] ,
" Linnaeus was a naturalist in this wide sense ,
" 林奈 曾是 一个 博物学家 在 这 宽的 感觉 ，

从广义上讲，林奈是一位博物学家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ['sɪstəmə] ['neɪtjʊəri] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ə'pɒn] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [ðə; ði]
and his ' Systema Naturae ' was a work upon natural history , in the
和 他的 - 系统 自然 - 曾是 一个 工作 之上 自然的 历史 ， 在 这
[brɔːdɪst] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] ;
broadest acceptation of the term ;
最广泛的 接受 的 这 学期 ；

他的《自然系统》是一部关于自然史的著作，从该术语的最广义定义来看；

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ，

其中，

[ðæt] [greɪt] ['meθədaɪz] ['spɪrɪt] [ɪm'bɒdid] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
that great methodising spirit embodied all that was known in his time of the
那 伟大的 方法论 精神 具身化的 全部 那 曾是 已知 在 他的 时间 的 这
[dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktəz] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] ,
distinctive characters of minerals ,
独特的 人物 的 矿物 ，

他那伟大的系统化精神体现了他那个时代人们对矿物独特特性的所有认识。

['ænɪmlz] , [ænd; ənd][plɑːnts] .
animals , and plants .
动物 ， 和 植物 .

动物和植物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] ['stɪmjələs] [wɪtʃ] [li'niː(ː)əs] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)]
But the enormous stimulus which Linnaeus gave to the investigation of nature
但 这 巨大的 刺激 哪个 林奈 给予 到 这 调查 的 自然
[suːn] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ə'nʌðə(r)] - ['sɪstəmə] ['neɪtjʊəri] ,
soon rendered it impossible that any one man should write another ' Systema Naturae ,
很快 渲染 它 不可能的 那 任何 一 男人 应该 写 其他 - 系统 自然 ，

但林奈对自然研究的巨大推动作用很快使得任何人都不可能再写出另一部《自然系统》了。

- [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [sʌtʃ]
' and extremely difficult for any one to become even a naturalist such
- 和 极其 难的 为了 任何 一 到 变得 甚至 一个 博物学家 这样的
[æz; əz] [li'niː(ː)əs] [wɒz; wəz] .
as Linnaeus was .
作为 林奈 曾是 .

即使是像林奈那样的博物学家，对任何人来说都是极其困难的。

[greɪt] [æz; əz][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [əd'vɑːnsɪz] [meɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Great as have been the advances made by all the three branches of science ,
伟大的 作为 有 到过 这 进展 制成 经过 全部 这 三 分支 的 科学 ，

尽管科学的三大分支都取得了巨大的进步，

[ɒv; əv][əʊld][ɪn'kluːdɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
of old included under the title of natural history ,
的 老的 包括 在下面 这 标题 的 自然的 历史 ，

古代被归类于自然史之下的

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [zu'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['bɒtəni] [hæv; həv] [grəʊn] [ɪn][æn; ən]
there can be no doubt that zoology and botany have grown in an
那里 能 是 不 怀疑 那 动物学 和 植物学 有 生长 在 一个
[ɪ'nɔːməsli] ['greɪtə(r)]['reɪʃiəʊ][ðæn; ðən][ˌmɪnə'rælədʒi] ;
enormously greater ratio than mineralogy ;
非常 更大的 比率 比 矿物学 ；

毫无疑问，动物学和植物学的发展速度远远超过了矿物学；

[ænd; ənd] [hens] , [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] ,
and hence , as I suppose ,
和 因此 ， 作为 我 认为 ，

因此，我想，

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] " [hæz; həz]['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
the name of " natural history " has gradually become more and more
这 姓名 的 " 自然的 历史 " 有 逐步地 变得 更多的 和 更多的
['defɪnətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðiːz] ['prɒmɪnənt] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
definitely attached to these prominent divisions of the subject ,
确实 随附的 到 这些 著名的 部门 的 这 主题 ,

“自然史”这个名称已逐渐与该学科的这些主要分支领域紧密联系起来。

[ænd; ənd][baɪ] " ['nætʃ(ə)rəlɪst] " ['piːp(ə)l][hæv; həv] [ment] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]
and by " naturalist " people have meant more and more distinctly to imply
和 经过 " 博物学家 " 人们 有 意思是 更多的 和 更多的 明显地 到 意味着
[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
a student of the structure and function of living beings .
一个 学生 的 这 结构 和 功能 的 活的 生物 .

人们用“博物学家”一词，越来越明确地指研究生物体结构和功能的学生。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,
However this may be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz]['grædʒuəli] ['waɪdnd] [ðə; ði] ['dɪstəns]
it is certain that the advance of knowledge has gradually widened the distance
它 是 肯定 那 这 进步 的 知识 有 逐步地 扩大 这 距离
[bɪ'twiːn] [ˌmɪnə'rælədʒi][ænd; ənd][ɪts][əʊld] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
between mineralogy and its old associates ,
之间 矿物学 和 它是 老的 同事 ,

可以肯定的是，知识的进步已经逐渐拉大了矿物学与其传统相关学科之间的距离。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [drɔːn] [zu'ɒlədʒi][ænd; ənd] ['bɒtəni] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] ;
while it has drawn zoology and botany closer together ;
尽管 它 有 绘制 动物学 和 植物学 更近 一起 ;

虽然它拉近了动物学和植物学的距离；

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faʊnd] [kən'viːniənt] ([ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['nesəsəri])
so that of late years it has been found convenient (and indeed necessary)
所以 那 的 晚的 年 它 有 到过 成立 方便的 (和 的确 必要的)
[tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðə; ði] ['saɪəns] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [fə'nɒmɪnə]
to associate the sciences which deal with vitality and all its phenomena
到 联系 这 科学 哪个 交易 和 活力 和 全部 它是 现象
['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] [hed] [ɒv; əv] " [baɪ'ɒlədʒi] " ;
under the common head of " biology " ;
在下面 这 常见的 头 的 " 生物学 " ;

因此，近年来人们发现，将研究生命力及其所有现象的科学归于“生物学”这一共同标题下是方便的（而且确实是必要的）；

[ænd; ənd][ðə; ði][baɪ'ɔlədʒɪsts][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'pjuːdieɪt] ['eni] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)]
and the biologists have come to repudiate any blood - relationship with their
和 这 生物学家 有 来 到 否认 任何 血 - 关系 和 他们的
['fɒstə(r)] - ['brʌðəz] , [ðə; ði][ˌmɪnə'rælədʒɪst] .
foster - brothers , the mineralogists .
促进 - 兄弟 , 这 矿物学家 .

生物学家们已经否认与他们的养兄弟——矿物学家们——有任何血缘关系。

['sɜːt(ə)n] [brɔːd] [lɔːz] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [bəʊθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd]
Certain broad laws have a general application throughout both the animal and
肯定 广阔 法律 有 一个 一般的 应用 自始至终 两个都 这 动物 和
[ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [wɜːld] ,
the vegetable worlds ,
这 蔬菜 世界 ,

某些普遍规律在动物界和植物界都具有普遍适用性。

[bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðiːz] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['veri] [waɪd]
but the ground common to these kingdoms of nature is not of very wide
但 这 地面 常见的 到 这些 王国 的 自然 是 不是 的 非常 宽的
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

但是，这些自然界各界生物的共同栖息地范围并不十分广阔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv]['diːteɪlz][ɪz][səʊ] [greɪt] ,
and the multiplicity of details is so great ,
和 这 多重性 的 细节 是 所以 伟大的 ,

细节之多，令人难以置信。

[ðæt] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [faindz][hɪm'self][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
that the student of living beings finds himself obliged to devote his attention
那 这 学生 的 活的 生物 发现 他自己 有义务 到 奉献 他的 注意力
[ɪk'skluːsɪvli] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
exclusively either to the one or the other .
只 任何一个 到 这 一 或者 这 其他 .

研究生物的学生不得不将注意力完全集中在其中之一上。

[ɪf] [hiː; hi] [i'lekt] [tuː; tə] ['stʌdi] [plɑːnts] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['æspekt] , [wiː; wi] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [tuː; tə]
If he elects to study plants , under any aspect , we know at once what to
如果 他 选举 到 学习 植物 , 在下面 任何 方面 , 我们 知道 在 一次 什么 到
[kɔːl] [hɪm] .
call him .
称呼 他 .

如果他选择研究植物，无论从哪个方面，我们立刻就知道该如何称呼他了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bɒtənɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['saɪəns] [ɪz] ['bɒtəni] .
He is a botanist , and his science is botany .
他 是 一个 植物学家 , 和 他的 科学 是 植物学 .

他是一位植物学家，他的研究领域是植物学。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,
But if the investigation of animal life be his choice ,
但 如果 这 调查 的 动物 生活 是 他的 选择 ,

但如果他选择的研究动物生命是他自己的选择，

[ðə; ði] [neɪm] ['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] [wɪl] ['veəri] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz]
the name generally applied to him will vary according to the kind of animals
这 姓名 一般来说 应用 到 他 将要 各不相同 根据 到 这 种类 的 动物
[hiː; hi] ['stʌdiz] ,
he studies ,
他 研究 ,

他通常被称作什么，取决于他研究的动物种类。

[ɔː(r)][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kɒnfaɪnz][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n]
or the particular phenomena of animal life to which he confines his attention
或者 这 特别的 现象 的 动物 生活 到 哪个 他 限制 他的 注意力
.
.
.

或者他所关注的特定动物生活现象。

[ɪf] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn][ɪz][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [æn; ən][ə'nætəmɪst] ,
If the study of man is his object , he is called an anatomist ,
如果 这 学习 的 男人 是 他的 目的 , 他 是 称为 一个 解剖学家 ,

如果他的研究对象是人体，他就被称为解剖学家。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] , [ɔ:(r)][æn; ən] [eθ'nɒlədʒɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [di'sekt] ['ænɪmlz] ,

or a physiologist , or an ethnologist ; but if he dissects animals ,

或者 一个 生理学家 , 或者 一个 民族学家 ; 但 如果 他 解剖 动物 ,

或者生理学家，或者民族学家；但如果他解剖动物，

[ɔ:(r)] [ɪg'zæmɪnz] ['ɪntu:][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'fɔ:md] ,

or examines into the mode in which their functions are performed ,

或者 检查 进入 这 模式 在 哪个 他们的 函数 是 执行 ,

或者考察它们履行职能的方式，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [ə'nætəmɪst][ɔ:(r)] [kəm'pærətɪv] [ˌfɪzi'ɒlədʒɪst] .

he is a comparative anatomist or comparative physiologist .

他 是 一个 比较 解剖学家 或者 比较 生理学家 .

他是比较解剖学家或比较生理学家。

[ɪf] [hi:; hi] [tɜ:nz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['fɒs(ə)l] ['ænɪmlz] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pˌæli:ɒnt'ɒlədʒˌɪst] .

If he turns his attention to fossil animals , he is a palaeontologist .

如果 他 转弯 他的 注意力 到 化石 动物 , 他 是 一个 古生物学家 .

如果他将注意力转向化石动物，他就是一名古生物学家。

[ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] [daɪ'rektɪd][tu:; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] , [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

If his mind is more particularly directed to the specific description , discrimination , classification ,

如果 他的 头脑 是 更多的 特别 指导 到 这 具体的 描述 , 歧视 , 分类 ,

如果他更专注于具体的描述、区分、分类，

[ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [hi:; hi][ɪz] [tɜ:rmd] [ə; eɪ][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst] .

and distribution of animals , he is termed a zoologist .

和 分配 的 动物 , 他 是 称为 一个 动物学家 .

如果他对动物的分布情况有所研究，他就被称为动物学家。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪskɔ:s] , [haʊ'evə(r)] ,

For the purpose of the present discourse , however ,

为了 这 目的 的 这 展示 话语 , 然而 ,

然而，就本文的讨论而言，

[ai][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [nʌn] [ɒv; əv] [ði:z] ['taɪtlz] [seɪv] [ðə; ði][lɑ:st] ,

I shall recognise none of these titles save the last ,

我 将 认出 没有任何 的 这些 标题 节省 这 最后的 ,

除了最后一个头衔，其他的我一个都不认可。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɪm'plɔɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv] ['bɒtənɪst] ,

which I shall employ as the equivalent of botanist ,

哪个 我 将 采用 作为 这 相等的 的 植物学家 ,

我将用它作为植物学家的对应词。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ju:z][ðə; ði] [tɜ:m] [zu'ɒlədʒi][æz; əz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] ,

and I shall use the term zoology as denoting the whole doctrine of animal life ,

和 我 将 使用 这 学期 动物学 作为 表示 这 所有的 教义 的 动物 生活 ,

我将使用“动物学”一词来指代关于动物生命的全部理论。

[ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] ['bɒtəni] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz][ðə; ði] [həʊl] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l][laɪf] .

in contradistinction to botany , which signifies the whole doctrine of vegetable life .

在 对比 到 植物学 , 哪个 表示 这 所有的 教义 的 蔬菜 生活 .

与植物学相对的是，植物学指的是植物生命的全部理论。

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [sens] , [zu'ɒlədʒi] , [laɪk] ['bɒtəni] , [ɪz][dɪ'vɪzəb(ə)l]['ɪntuː] [θriː] [greɪt] [bʌt; bət]
Employed in this sense , zoology , like botany , is divisible into three great but
受雇 在 这 感觉 , 动物学 , 喜欢 植物学 , 是 可分的 进入 三 伟大的 但
[sə'bɔːdɪnət] ['saɪəns] ,
subordinate sciences ,
下属 科学 ,

从这个意义上讲，动物学和植物学一样，可以分为三个伟大但从属的学科。

[mɔː'fɒlədʒi] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
morphology , physiology , and distribution , each of which may , to a very
形态学 , 生理 , 和 分配 , 每个 的 哪个 可能 , 到 一个 非常
[greɪt] [ɪk'stent] ,
great extent ,
伟大的 程度 ,

形态、生理和分布，每一项都可能在很大程度上，

[biː; bi] ['stʌdid] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
be studied independently of the other .
是 研究 独立 的 这 其他 .

应独立于其他研究对象进行研究。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [mɔː'fɒlədʒi] [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fɔːm] [ɔː(r)] ['strʌktʃə(r)] .
Zoological morphology is the doctrine of animal form or structure .
动物学 形态学 是 这 教义 的 动物 形式 或者 结构 .

动物形态学是研究动物形态或结构的学说。

[ə'nætəmi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ; [dɪ'veləpmənt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ;
Anatomy is one of its branches ; development is another ;
解剖学 是 一 的 它是 分支 ; 发展 是 其他 ;

解剖学是它的一个分支；发育学是另一个分支；

[waɪl] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [beə(r)]
while classification is the expression of the relations which different animals bear
尽管 分类 是 这 表达 的 这 关系 哪个 不同的 动物 熊
[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
to one another ,
到 一 其他 ,

分类是对不同动物之间关系的表达，

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
in respect of their anatomy and their development .
在 尊重 的 他们的 解剖学 和 他们的 发展 .

就其解剖结构和发育而言。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɪz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tə'restriəl]
Zoological distribution is the study of animals in relation to the terrestrial
动物学 分配 是 这 学习 的 动物 在 关系 到 这 陆地
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [naʊ] ,
conditions which obtain now ,
状况 哪个 获得 现在 ,

动物分布学是研究动物与现今陆地环境之间关系的学科。

[ɔː(r)][hæv; həv] [əb'teɪnd] [æt; ət]['eni] ['priːviəs] ['iːpɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
or have obtained at any previous epoch of the earth's history .
或者 有 获得 在 任何 以前的 时代 的 这 地球的 历史 .

或在地球历史上的任何先前时期获得过。

[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] , ['lɑːstli] , [ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]
Zoological physiology , lastly , is the doctrine of the functions or actions of
动物学 生理 , 最后 , 是 这 教义 的 这 函数 或者 行动 的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

最后，动物生理学是研究动物功能或行为的学说。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] ['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] [æz; əz] [mə'ʃiːnz] [ɪm'peld] [baɪ]['sɜːt(ə)n] ['fɔːsɪz] ,
It regards animal bodies as machines impelled by certain forces ,
它 问候 动物 身体 作为 机器 被迫 经过 肯定 力量 ,

它将动物的身体视为受某些力量驱动的机器。

[ænd; ənd] [pə'fɔːmɪŋ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
and performing an amount of work which can be expressed in terms of
和 表演 一个 数量 的 工作 哪个 能 是 表达 在 条款 的
[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
the ordinary forces of nature .
这 普通的 力量 的 自然 .

并完成可以用自然界普通力来表示的功。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [mɔː'fɒlədʒi] ,
The final object of physiology is to deduce the facts of morphology ,
这 最终的 目的 的 生理 是 到 推断 这 事实 的 形态学 ,
[ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
on the one hand ,
在 这 一 手 ,

生理学的最终目标是一方面推导出形态学的事实，另一方面……

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'lekjələ(r)]
and those of distribution on the other , from the laws of the molecular
和 那些 的 分配 在 这 其他 , 从 这 法律 的 这 分子
['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['mætə(r)] .
forces of matter .
力量 的 事情 .

另一方面，分布则源于物质分子力的规律。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi] .
Such is the scope of zoology .
这样的 是 这 范围 的 动物学 .

这就是动物学的研究范围。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [draɪ]
But if I were to content myself with the enunciation of these dry
但 如果 我 是 到 内容 我 和 这 发音 的 这些 干燥
['defɪnɪʃənz] ,
definitions ,
定义 ,

但如果我仅仅满足于阐述这些枯燥的定义，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪl] [ɪg'zemplɪfaɪ] [ðæt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
I should ill exemplify that method of teaching this branch of physical science ,
我 应该 患病的 举例说明 那 方法 的 教学 这 分支 的 身体的 科学 ,

我应该以身作则，来说明这种教授物理科学分支的方法。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [tʃiːf] ['bɪznəs] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] .
which it is my chief business to - night to recommend .
哪个 它 是 我的 首席 商业 到 - 夜晚 到 推荐 .

今晚我的主要任务就是向大家推荐它。

[let] [ˌjuː 'es] [tɜːn] [ə'weɪ] [ðen] [frɒm; frəm] ['æbstrækt] ['defɪnɪʃənz] .
Let us turn away then from abstract definitions .
让 我们 转动 离开 然后 从 抽象的 定义 .

那么，让我们抛开抽象的定义吧。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [sʌm; səm] ['kɒŋkriːt] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] , [sʌm; səm] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒmənə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] ,
Let us take some concrete living thing , some animal , the commoner the better ,
让 我们 拿 一些 具体的 活的 事物 , 一些 动物 , 这 平民 这 更好的 ,

让我们以某种具体的生物，某种动物为例，越常见的越好。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd] ['kɒmən] ['lɒdʒɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fækts] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] ,
and let us see how the application of common sense and common logic to the obvious facts it presents ,
和 让 我们 看 如何 这 应用 的 常见的 感觉 和 常见的 逻辑 到 这 明显的 事实 它 礼物 ,

让我们看看如何运用常识和逻辑来分析它所呈现的显而易见的事实。

[ɪn'evɪtəbli] [liːdz] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðiːz] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] .
inevitably leads us into all these branches of zoological science .
不可避免地 线索 我们 进入 全部 这些 分支 的 动物学 科学 .

这必然会将我们引向动物学的各个分支领域。

[ai] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] .
I have before me a lobster .
我 有 前 我 一个 龙虾 .

我面前有一只龙虾。

[wen] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['straɪkɪŋ] ['kærəktə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] ?
When I examine it , what appears to be the most striking character it presents ?
什么时候 我 检查 它 , 什么 出现 到 是 这 最多 引人注目 特点 它 礼物 ?

当我仔细观察它时，它所展现出的最显著的特点是什么？

[waɪ] , [ai] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] ,
Why , I observe that this part which we call the tail of the lobster ,
为什么 , 我 观察 那 这 部分 哪个 我们 称呼 这 尾巴 的 这 龙虾 ,

我注意到，我们称之为龙虾尾巴的这部分，

[ɪz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [sɪks] [dɪ'stɪŋkt] [hɑːd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] ['tɜːmɪn(ə)l] [piːs] .
is made up of six distinct hard rings and a seventh terminal piece .
是 制成 向上 的 六 清楚的 难的 戒指 和 一个 第七 终端 片 .

它由六个不同的硬环和一个第七个末端部件组成。

[ɪf] [ai] ['seprət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [rɪŋz] , [seɪ] [ðə; ði] [θɜːd] ,
If I separate one of the middle rings , say the third ,
如果 我 分离 一 的 这 中间 戒指 , 说 这 第三 ,

如果我把中间的其中一个环分开，比如说第三个环，

[ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ə'pɒn] [ɪts] ['ʌndə(r)] ['sɜːfɪs] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [lɪmz] [ɔː(r)] [ə'pendɪdʒɪz] ,
I find it carries upon its under surface a pair of limbs or appendages ,
我 寻找 它 携带 之上 它是 在下面 表面 一个 一对 的 四肢 或者 附属物 ,

我发现它的腹部下方长有一对肢体或附属物。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l] ['piːsɪz] .
each of which consists of a stalk and two terminal pieces .
每个 的 哪个 由 的 一个 茎 和 二 终端 件 .

每个都由一根茎和两个末端部分组成。

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['trænzvɜːs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ə'pendɪdʒɪz]
So that I can represent a transverse section of the ring and its appendages
所以 那 我 能 代表 一个 横 部分 的 这 戒指 和 它是 附属物
[ə'pɒn][ðə; ði]['daɪəgræm] [bɔːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
upon the diagram board in this way .
之上 这 图表 木板 在 这 方式 .

这样我就可以在图纸上表示环及其附属物的横截面了。

[ɪf] [ai] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [fɔːθ] [rɪŋ] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['strʌktʃə(r)] ,
If I now take the fourth ring , I find it has the same structure ,
如果 我 现在 拿 这 第四 戒指 , 我 寻找 它 有 这 相同的 结构 ,

如果我现在取第四个环，我发现它的结构相同。

[ænd; ənd][səʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] ; [səʊ] [ðæt] ,
and so have the fifth and the second ; so that ,
和 所以 有 这 第五 和 这 第二 ; 所以 那 ,

第五个和第二个也是如此；因此，

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] , [ai][faɪnd] [pɑːts] [wɪtʃ] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [wʌn]
in each of these divisions of the tail , I find parts which correspond with one
在 每个 的 这些 部门 的 这 尾巴 , 我 寻找 部分 哪个 对应 和 一
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

在尾巴的每个部分中，我发现了彼此对应的部分。

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ə'pendɪdʒɪz] ; [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [ə'pendɪdʒ] [ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [tuː] [end]
a ring and two appendages ; and in each appendage a stalk and two end
一个 戒指 和 二 附属物 ; 和 在 每个 附属物 一个 茎 和 二 结尾
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

一个环和两个附属物；每个附属物上有一个柄和两个末端部分。

[ðiːz] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɪn][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] , "
These corresponding parts are called , in the technical language of anatomy , "
这些 相应的 部分 是 称为 , 在 这 技术的 语言 的 解剖学 , "
[hə'mɒləgəs] [pɑːts] .
homologous parts .
同源 部分 .

在解剖学的专业术语中，这些对应的部分被称为“同源部分”。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] " ['hɒməlɒg] " [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
" The ring of the third division is the " homologue " of the ring of the fifth
" 这 戒指 的 这 第三 分配 是 这 " 同源物 " 的 这 戒指 的 这 第五
,
,
,

“第三部分的环是第五部分的环的‘同源物’，

[ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][ðə; ði] ['hɒməlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]
the appendage of the former is the homologue of the appendage of the
这 附属物 的 这 以前的 是 这 同源物 的 这 附属物 的 这
['lætə(r)] .
latter .
后者 .

前者的附属物与后者的附属物同源。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ig'zibits] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pɑːts] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
And , as each division exhibits corresponding parts in corresponding places ,
和 , 作为 每个 分配 展品 相应的 部分 在 相应的 地方 ,

而且，由于每个部分都在相应的位置展示了相应的部件，

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'strʌktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] .
we say that all the divisions are constructed upon the same plan .
我们 说 那 全部 这 部门 是 建造 之上 这 相同的 计划 .

我们说，所有部门都是按照同一计划建立的。

[bʌt; bət] [naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [sɪksθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
But now let us consider the sixth division .
但 现在 让 我们 考虑 这 第六 分配 .

但现在让我们来考虑第六个级别。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [jet] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
It is similar to , and yet different from , the others .
它 是 相似的 到 , 和 然而 不同的 从 , 这 其他的 .

它与其他事物相似，但又有所不同。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪ'vɪʒnz] ;
The ring is essentially the same as in the other divisions ;
这 戒指 是 本质上 这 相同的 作为 在 这 其他 部门 ;

这个擂台与其他组别的擂台基本相同；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [lʊk] [æt; ət] [fɜːst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] ;
but the appendages look at first as if they were very different ;
但 这 附属物 看 在 第一的 作为 如果 他们 是 非常 不同的 ;

但这些附属器官乍一看似乎非常不同；

[ænd; ənd] [jet] [wen] [wiː; wi] [rɪ'ɡɑːd] [ðem; ðəm] ['kləʊsli] , [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [faɪnd] ?
and yet when we regard them closely , what do we find ?
和 然而 什么时候 我们 看待 他们 密切 , 什么 做 我们 寻找 ?

然而，当我们仔细观察它们时，我们发现了什么？

[ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
A stalk and two terminal divisions , exactly as in the others ,
一个 茎 和 二 终端 部门 , 确切地 作为 在 这 其他的 ,

一个茎和两个末端分节，与其他植株完全相同。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔːk] [ɪz] ['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['veri] [θɪk] , [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
but the stalk is very short and very thick , the terminal divisions are very
但 这 茎 是 非常 短的 和 非常 厚的 , 这 终端 部门 是 非常
[brɔːd] [ænd; ənd] [flæt] ,
broad and flat ,
广阔 和 平坦的 ,

但是茎很短很粗，顶端分节很宽很扁平。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] .
and one of them is divided into two pieces .
和 一 的 他们 是 分割 进入 二 件 .

其中一人又分成了两部分。

[ai] [meɪ] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['seɡmənt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [plæn] ,
I may say , therefore , that the sixth segment is like the others in plan ,
我 可能 说 , 所以 , 那 这 第六 部分 是 喜欢 这 其他的 在 计划 ,

因此，我可以说，第六部分在计划上与其他部分相同。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn] [ɪts] ['diːteɪlz] .
but that it is modified in its details .
但 那 它 是 修改的 在 它是 细节 .

但细节上有所修改。

[ðə; ði] [fɜːst] ['seɡmənt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ɪts] [rɪŋ] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
The first segment is like the others , so far as its ring is concerned ,
这 第一的 部分 是 喜欢 这 其他的 , 所以 远的 作为 它是 戒指 是 担心的 ,

第一部分与其他部分一样，就其环形结构而言。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [ə'pendɪdʒɪz] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv] [ðəʊz] [jet] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]
and though its appendages differ from any of those yet examined in the
和 尽管 它是 附属物 不同 从 任何 的 那些 然而 检查 在 这
[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,
simplicity of their structure ,
简单 的 他们的 结构 ,

虽然它的附属物与之前研究过的任何附属物在结构上都截然不同，结构非常简单，

[pɑ:ts] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]
parts corresponding with the stem and one of the divisions of the
部分 相应的 和 这 干 和 一 的 这 部门 的 这
[ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['segmənts; seg'ments][kæn; kən][bi:; bi] ['redɪli] [di'sə:nd] [ɪn][ðem; ðəm] .
appendages of the other segments can be readily discerned in them .
附属物 的 这 其他 片段 能 是 容易 辨别 在 他们 .

其中可以很容易地辨认出与茎部和其他节段附属物的某个部分相对应的部分。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑ:bstərz] [teɪl] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]
Thus it appears that the lobster's tail is composed of a series of
因此 它 出现 那 这 龙虾的 尾巴 是 由 的 一个 系列 的
['segmənts; seg'ments] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfʌndə'mentəli] ['sɪmələ(r)] ,
segments which are fundamentally similar ,
片段 哪个 是 从根本上 相似的 ,

由此可见，龙虾的尾巴是由一系列基本相似的节段组成的。

[ðəʊ] [i:tʃ] ['prez(ə)nts][prɪ'kju:liə(r)][ˌmɑ:dəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] .
though each presents peculiar modifications of the plan common to all .
尽管 每个 礼物 奇特 修改 的 这 计划 常见的 到 全部 .

尽管每个方案都对所有方案的共同点进行了独特的修改。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:ˌpɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ai] [si:] , [æt; ət] [fɜ:st] ,
But when I turn to the forepart of the body I see , at first ,
但 什么时候 我 转动 到 这 前部 的 这 身体 我 看 , 在 第一的 ,

但当我转向身体的前部时，我首先看到的是：

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ʃi:ld] - [laɪk] [ʃel] , [kɔ:ld] ['teknɪkli] [ðə; ði] " ['kærəpeɪs] ,
nothing but a great shield - like shell , called technically the " carapace ,
没有什么 但 一个 伟大的 盾 - 喜欢 壳 , 称为 技术上来说 这 " 甲壳 ,

除了一个巨大的盾状外壳（技术上称为“甲壳”）之外，什么也没有。

" ['endɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [spaɪn] ,
" ending in front in a sharp spine ,
" 结束 在 正面 在 一个 锋利的 脊柱 ,

“前端呈尖锐的脊状，

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kɒmpaʊnd] [aɪz] ,
on either side of which are the curious compound eyes ,
在 任何一个 边 的 哪个 是 这 好奇的 化合物 眼睛 ,

两侧是奇特的复眼，

[set][ə'pɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv] [staʊt] ['mu:vəbl] [stɔ:ks] .
set upon the ends of stout movable stalks .
放 之上 这 结束 的 肥硕 活动 茎 .

生长在粗壮可移动的茎秆末端。

[bɪ'haɪnd] [ði:z] , [ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['fi:lərz] ,
Behind these , on the under side of the body , are two pairs of long feelers ,
在后面 这些 , 在 这 在下面 边 的 这 身体 , 是 二 对 的 长的 触角 ,

在这些触须的后面，身体的下方，有两对长长的触须。

[ɔː(r)] [æn'teniː] , ['fɒləʊd] [baɪ][sɪks] [peəz] [ɒv; əv][dʒɔːz]['fəʊldɪd] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
or antennae , followed by six pairs of jaws folded against one another over the
或者 天线 ， 随后 经过 六 对 的 下颚 折叠 反对 一 其他 超过 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ，

或者触角，后面跟着六对折叠在一起覆盖在口部的颚，

[ænd; ənd] [faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [legz] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['pɪntʃəz] ,
and five pairs of legs , the foremost of these being the great pinchers ,
和 五 对 的 腿 ， 这 首先 的 这些 存在 这 伟大的 钳子 ，

还有五对腿，其中最重要的是巨大的钳子，

[ɔː(r)] [klɔːz] , [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] .
or claws , of the lobster .
或者 爪子 ， 的 这 龙虾 .

或者龙虾的螯。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , [æt; ət] [fɜːst] ,
It looks , at first ,
它 看起来 ， 在 第一的 ，

乍一看，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊpləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] ['kɒmpleks] [mæs] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [rɪŋz] ,
a little hopeless to attempt to find in this complex mass a series of rings ,
一个 小的 绝望 到 试图 到 寻找 在 这 复杂的 大量的 一个 系列 的 戒指 ，

试图在这团复杂的物质中找到一系列环状结构，有点希望渺茫。

[iːtʃ] [wɪð] [ɪts][peə(r)][ɒv; əv] [ə'pendɪdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['æbdəmən]
each with its pair of appendages , such as I have shown you in the abdomen
每个 和 它是 一对 的 附属物 ，这样的 作为 我 有 所示 你 在 这 腹部
,
,
，

每个器官都有一对附属器官，就像我在腹部给你展示的那样。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .
and yet it is not difficult to demonstrate their existence .
和 然而 它 是 不是 难的 到 证明 他们的 存在 .

然而，要证明它们的存在并不难。

[strɪp] [ɒf] [ðə; ði] [legz] ,
Strip off the legs ,
条 离开 这 腿 ，

脱掉腿，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [iːtʃ] [peə(r)][ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['defɪnət] ['segmənt] [ɒv; əv]
and you will find that each pair is attached to a very definite segment of
和 你 将要 寻找 那 每个 一对 是 随附的 到 一个 非常 定 部分 的
[ðə; ði]['ʌndə(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ;
the under wall of the body ;
这 在下面 墙 的 这 身体 ；

你会发现每一对都附着在身体腹壁的一个非常明确的部位上；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['segmənts; seg'ments] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [friː] [rɪŋz] ,
but these segments , instead of being the lower parts of free rings ,
但 这些 片段 ， 反而 的 存在 这 降低 部分 的 自由的 戒指 ，
[æz; əz][ɪn][ðə; ði][teɪl] ,
as in the tail ,
作为 在 这 尾巴 ，

但是，这些片段并不是像尾部那样是自由环的下部，

[ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [pɑːts] [ɒv; əv] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['sɒlɪdli] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðə(r)] ;
are such parts of rings which are all solidly united and bound together ;
是 这样的 部分 的 戒指 哪个 是 全部 稳固地 团结的 和 边界 一起 ;

是环上那些牢固连接在一起的各个部分；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔːz] , [ðə; ði] ['fiːlərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ] - [stɔːks] ,
and the like is true of the jaws , the feelers , and the eye - stalks ,
和 这 喜欢 是 真的 的 这 下颚 , 这 触角 , 和 这 眼睛 - 茎 ,

颌部、触角和眼柄的情况也类似。

['evri] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [bɔːn] [ə'pɒn] [ɪts] [əʊn] ['speʃ(ə)l] ['segmənt] .
every pair of which is borne upon its own special segment .
每一个 一对 的 哪个 是 出生 之上 它是 自己的 特别的 部分 .

其中每一对都由其自身的特殊部件支撑。

[ðʌs] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] ['grædʒuəli] [fɔːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
Thus the conclusion is gradually forced upon us ,
因此 这 结论 是 逐步地 强制 之上 我们 ,

因此，这个结论逐渐被强加给我们。

[ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [æz; əz] ['meni] [rɪŋz] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]
that the body of the lobster is composed of as many rings as there are
那 这 身体 的 这 龙虾 是 由 的 作为 许多 戒指 作为 那里 是
[peəz] [ɒv; əv] [ə'pendɪdʒɪz] ,
pairs of appendages ,
对 的 附属物 ,

龙虾的身体由与附肢对数相同的环组成。

['neɪmli] , ['twenti] [ɪn] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [sɪks] ['haɪndˌməʊst] [rɪŋz] [rɪ'meɪn] [friː] [ænd; ənd] ['muːvəbl]
namely , twenty in all , but that the six hindmost rings remain free and movable
即 , 二十 在 全部 , 但 那 这 六 后方 戒指 保持 自由的 和 活动
,
,
,

也就是说，总共有二十个环，但最后面的六个环可以自由活动。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːn] [frʌnt] [rɪŋz] [bɪ'kʌm] ['fɜːmli] ['sɒdəd] [tə'geðə(r)] , [ðeə(r)] [bæks] ['fɔːmɪŋ] [wʌn]
while the fourteen front rings become firmly soldered together , their backs forming one
尽管 这 十四 正面 戒指 变得 牢牢 焊接 一起 , 他们的 背部 成型 一
[kən'tɪnjuəs] [ʃiːld] — [ðə; ði] ['kærəpeɪs] .
continuous shield — the carapace .
连续的 盾 — 这 甲壳 .

而前面的十四个环则牢固地焊接在一起，它们的背面形成一个连续的盾牌——甲壳。

['juːnəti] [ɒv; əv] [plæn] , [daɪ'vɜːsəti] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
Unity of plan , diversity in execution ,
统一 的 计划 , 多样性 在 执行 ,

计划统一，执行多样化

[ɪz] [ðə; ði] ['les(ə)n] [tɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] ,
is the lesson taught by the study of the rings of the body ,
是 这 课 教授 经过 这 学习 的 这 戒指 的 这 身体 ,

这是通过研究人体年轮所要传达的教训吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] .
and the same instruction is given still more emphatically by the appendages .
和 这 相同的 操作说明 是 给定 仍然 更多的 强调地 经过 这 附属物 .

附属物则更加强调了同样的指示。

[ɪf] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['aʊtəməʊst] [dʒɔː] [ai] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['pɔːʃənz] ,
If I examine the outermost jaw I find it consists of three distinct portions ,
如果 我 检查 这 最外层 颚 我 寻找 它 由 的 三 清楚的 部分 ,

如果我仔细检查最外侧的下颌骨，会发现它由三个不同的部分组成。

[æn; ən]['ɪnə(r)] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd][æn; ən]['aʊtə(r)] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kɒmən] [stem] ;
an inner , a middle , and an outer , mounted upon a common stem ;
一个 内 , 一个 中间 , 和 一个 外 , 安装 之上 一个 常见的 干 ;

由内茎、中茎和外茎组成，生长在同一茎干上；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][kəm'peə(r)] [ðɪs] [dʒɔː] [wɪð] [ðə; ði] [legz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
and if I compare this jaw with the legs behind it ,
和 如果 我 比较 这 颚 和 这 腿 在后面 它 ,

如果我把这个下巴和它后面的腿比较一下，

[ɔː(r)][ðə; ði][dʒɔːz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ,
or the jaws in front of it , I find it quite easy to see ,
或者 这 下颚 在 正面 的 它 , 我 寻找 它 相当 简单的 到 看 ,

或者说它前面的颚部，我觉得很容易看清。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [legz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
that , in the legs , it is the part of the appendage which corresponds with the inner division ,
那 , 在 这 腿 , 它 是 这 部分 的 这 附属物 哪个 对应 和 这 内 分配 ,

也就是说，在腿部，它是与内部结构相对应的附属器官部分。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] ['mɒdɪfaɪd]['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [fə'mɪliəli] [æz; əz][ðə; ði] " [leg] , " [waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌdisə'piə] ,
which becomes modified into what we know familiarly as the " leg , " while the middle division disappears ,
哪个 变成 修改的 进入 什么 我们 知道 熟悉地 作为 这 " 腿 , " 尽管 这 中间 分配 消失 ,

而中间部分则消失了，它就变成了我们熟知的“腿”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kærəpeɪs] .
and the outer division is hidden under the carapace .
和 这 外 分配 是 隐 在下面 这 甲壳 .

外层隔膜隐藏在甲壳之下。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] ,
Nor is it more difficult to discern that , in the appendages of the tail ,
也不 是 它 更多的 难的 到 辨别 那 , 在 这 附属物 的 这 尾巴 ,

同样不难看出，在尾巴的附属物中，

[ðə; ði]['mɪd(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n] [ə'pɪəz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['vænɪʃɪz] ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,
the middle division appears again and the outer vanishes ; while , on the other hand ,
这 中间 分配 出现 再次 和 这 外 消失 ; 尽管 , 在 这 其他 手 ,

中间部分再次出现，而外层部分消失；另一方面，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [dʒɔː] , [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mændɪbl] , [ðə; ði]['ɪnə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n]['əʊnli][ɪz][left] ;
in the foremost jaw , the so - called mandible , the inner division only is left ;
在 这 首先 颚 , 这 所以 - 称为 下颌骨 , 这 内 分配 仅有的 是 左边 ;

在最前面的颌骨，也就是所谓的下颌骨中，只剩下内侧部分；

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
and , in the same way ,
和 , 在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlərz] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [stɔːks] [kæn; kən][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð]
the parts of the feelers and of the eye - stalks can be identified with
这 部分 的 这 触角 和 的 这 眼睛 - 茎 能 是 已识别 和
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][dʒɔːz] .
those of the legs and jaws .
那些 的 这 腿 和 下颚 .

触角和眼柄的各部分可以与腿和颚的各部分对应起来。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [tend] ?
But whither does all this tend ?
但 往哪里去 做 全部 这 趋向 ?

但这一切最终会走向何方?

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ə; eɪ]['juːnəti][ɒv; əv][plæn] ,
To the very remarkable conclusion that a unity of plan ,
到 这 非常 卓越 结论 那 一个 统一 的 计划 ,

由此得出了一个非常引人注目的结论，即计划的统一性，

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [ðæt] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ɔː(r)]['æbdəmən][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)]
of the same kind as that discoverable in the tail or abdomen of the lobster
的 这 相同的 种类 作为 那 可发现的 在 这 尾巴 或者 腹部 的 这 龙虾
,
,
,

与在龙虾尾部或腹部发现的物质属于同一类。

[pəː'veid, pə-][ðə; ði] [həʊl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ɪts]['skelɪt(ə)n] ,
pervades the whole organization of its skeleton ,
普遍存在 这 所有的 组织 的 它是 骨骼 ,

渗透到其骨骼的整个结构中，

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəgræm] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv]
so that I can return to the diagram representing any one of the rings of
所以 那 我 能 返回 到 这 图表 代表 任何 一 的 这 戒指 的
[ðə; ði][teɪl] ,
the tail ,
这 尾巴 ,

这样我就可以回到代表尾巴上任何一个环的图示了，

[wɪtʃ] [ai] [druː] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ]
which I drew upon the board , and by adding a third division to each
哪个 我 画 之上 这 木板 , 和 经过 添加 一个 第三 分配 到 每个
[ə'pendɪdʒ] ,
appendage ,
附属物 ,

我将其绘制在黑板上，并在每个附属部分上添加第三个部分，

[ai][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skiːm] [ɔː(r)][plæn][ɒv; əv]['eni] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
I can use it as a sort of scheme or plan of any ring of the body .
我 能 使用 它 作为 一个 种类 的 方案 或者 计划 的 任何 戒指 的 这 身体 .

我可以把它用作身体任何部位的示意图或计划。

[ai][kæn; kən] [gɪv] [nems] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɪgə(r)] ,
I can give names to all the parts of that figure ,
我 能 给 姓名 到 全部 这 部分 的 那 数字 ,

我可以给那个图形的各个部分命名。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [teɪk] ['eni] ['segmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ,
and then if I take any segment of the body of the lobster ,
和 然后 如果 我 拿 任何 部分 的 这 身体 的 这 龙虾 ,

然后，如果我取下龙虾身体的任何一部分，

[ai][kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪɡ'zæktli] ,
I can point out to you exactly ,
我 能 观点 出去 到 你 确切地 ,

我可以准确地指出，

[wɒt] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][plæn][hæz; həz] [ˌʌndə'ɡɒn] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['segmənt] ; [wɒt]
what modification the general plan has undergone in that particular segment ; what
什么 修改 这 一般的 计划 有 经历 在 那 特别的 部分 ; 什么
[pɑːt] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['muːvəbl] ,
part has remained movable ,
部分 有 剩余 活动 ,

该特定部分的总体规划进行了哪些修改；哪些部分仍然可移动?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ;
and what has become fixed to another ;
和 什么 有 变得 固定的 到 其他 ;

以及已经固定到另一物上的东西；

[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [ɪk'sesɪvli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][,metə'mɔːfəuz, -fəus][ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz]
what has been excessively developed and metamorphosed and what has
什么 有 到过 过度 发达 和 变态 和 什么 有
[biːn] [sə'prest] .
been suppressed .
到过 被抑制 .

哪些东西被过度开发和改造，哪些东西被压制。

[bʌt; bət][ai][ɪ'mædʒɪn][ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] , [haʊ] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['testɪd] ?
But I imagine I hear the question , How is all this to be tested ?
但 我 想象 我 听到 这 问题 , 如何 是 全部 这 到 是 测试 ?

但我仿佛听到有人问：这一切该如何检验呢?

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]
No doubt it is a pretty and ingenious way of looking at the structure
不 怀疑 它 是 一个 漂亮的 和 巧妙 方式 的 寻找 在 这 结构
[ɒv; əv] ['eni] ['ænɪm(ə)l] ;
of any animal ;
的 任何 动物 ;

毫无疑问，这是一种观察任何动物结构的优美而巧妙的方式；

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ?
but is it anything more ?
但 是 它 任何事物 更多的 ?

但这是否就意味着更多呢?

[dʌz] ['neɪtʃə(r)] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn] ['eni] [diːpə(r)] [wei] , [ðɪs] ['juːnəti][ɒv; əv][plæn][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə]
Does Nature acknowledge , in any deeper way , this unity of plan we seem to
做 自然 承认 , 在 任何 更深 方式 , 这 统一 的 计划 我们 似乎 到
[treɪs] ?
trace ?
痕迹 ?

自然界是否以某种更深层次的方式承认我们似乎能够追踪到的这种计划的统一性?

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['vælɪd][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] ,
The objection suggested by these questions is a very valid and important one ,
这 异议 建议 经过 这些 问题 是 一个 非常 有效的 和 重要的 一 ,

这些问题所提出的反对意见非常合理且重要。

[ænd; ənd] [mɔː'fɒlədʒi] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌʌn'saʊnd] [steɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]
and morphology was in an unsound state so long as it rested upon the
和 形态学 曾是 在 一个 不健全 状态 所以 长的 作为 它 休息 之上 这
[mɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nælədʒiz] [wɪtʃ] [əb'teɪn] [bɪ'twiːn] ['fʊli] [fɔːmd] [pɑːts] .
mere perception of the analogies which obtain between fully formed parts .
仅仅 洞察力 的 这 类比 哪个 获得 之间 完全 形成 部分 .

只要形态学仅仅建立在对完全成形部分之间类比的感知之上，它就处于不健全的状态。

[ðə; ði] [ˌʌn'tʃekt] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] ['spekjələtɪv] [ə'nætəmɪst] [pruːvd] [ɪt'self] ['fʊli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə]
The unchecked ingenuity of speculative anatomists proved itself fully competent to
这 未经核实 独创性 的 推测性的 解剖学家 已证实 本身 完全 胜任的 到
[spɪn] ['eni] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [haɪ'pɒθɪsiːz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fækts] ,
spin any number of contradictory hypotheses out of the same facts ,
旋转 任何 数字 的 矛盾的 假设 出去 的 这 相同的 事实 ,

那些热衷于推测的解剖学家们，其天马行空的创造力足以让他们从同样的事实中炮制出无数相互矛盾的假设。

[ænd; ənd] ['endləs] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [driːmz] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪəri] .
and endless morphological dreams threatened to supplant scientific theory .
和 无尽的 形态学 梦境 威胁 到 取代 科学 理论 .

无休止的形态学幻想威胁要取代科学理论。

['hæpɪli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [truːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ʃʊə(r)]
Happily , however , there is a criterion of morphological truth , and a sure
快乐地 , 然而 , 那里 是 一个 标准 的 形态学 真相 , 和 一个 当然
[test] [ɒv; əv] [ɔːl] [həʊ'mɒlədʒɪz] .
test of all homologies .
测试 的 全部 同源性 .

不过令人欣慰的是，形态学真理有一个标准，所有同源性都有可靠的检验方法。

['aʊə(r)]['lɒbstə(r)][hæz; həz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][æn; ən] [eg]
Our lobster has not always been what we see it ; it was once an egg
我们的 龙虾 有 不是 总是 到过 什么 我们 看 它 ; 它 曾是 一次 一个 蛋
,
,
,

我们看到的龙虾并非一直都是现在这个样子；它曾经是一枚龙虾卵。

[ə; eɪ][ˌsemɪ'fluːɪd] [mæs] [ɒv; əv] [jəʊk] , [nɒt][səʊ][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['pɪnz] [hed] , [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
a semifluid mass of yolk , not so big as a pin's head , contained in a
一个 半流体 大量的 的 蛋黄 , 不是 所以 大的 作为 一个 别针 头 , 包含 在 一个
[træns'pærənt] ['membreɪn] ,
transparent membrane ,
透明的 膜 ,

包裹在透明膜内的半流体状蛋黄块，大小不超过针头。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][nɒt][ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔːrgənz] , [huːz]
and exhibiting not the least trace of any one of those organs , whose
和 展出 不是 这 至少 痕迹 的 任何 一 的 那些 器官 , 谁
[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ænd; ənd][kəm'pleksəti] ,
multiplicity and complexity ,
多重性 和 复杂 ,

而且丝毫没有表现出那些器官的痕迹，而这些器官的种类繁多、结构复杂，

[ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sə'praɪzɪŋ] .
in the adult , are so surprising .
在 这 成人 , 是 所以 奇怪 .

成年人的这些行为真是令人惊讶。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] ['delɪkət] [pætʃ] [ɒv; əv]['seljələ(r)] ['membreɪn] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][wʌn] [feɪs] [ɒv; əv]
After a time a delicate patch of cellular membrane appeared upon one face of
后 一个 时间 一个 精美的 修补 的 细胞 膜 出现 之上 一 脸 的
[ðɪs] [jəʊk] ,
this yolk ,
这 蛋黄 ,

过了一段时间，卵黄的一侧出现了一层薄薄的细胞膜。

[ænd; ənd] [ðæt] [pætʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['kriːtʃə(r)] ,
and that patch was the foundation of the whole creature ,
和 那 修补 曾是 这 基础 的 这 所有的 生物 ,

那块补丁是整个生物的基础。

[ðə; ði] [kleɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['məʊldɪd] .
the clay out of which it would be moulded .
这 黏土 出去 的 哪个 它 会 是 模制 .

用来塑造它的黏土。

['grædʒuəli] [ɪn'vestɪŋ] [ðə; ði] [jəʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌsʌbdɪ'vaɪdɪd; 'sʌbdɪvaɪdɪd] [baɪ] ['trænzvɜːs]
Gradually investing the yolk , it became subdivided by transverse
逐步地 投资 这 蛋黄 , 它 成为 细分 经过 横
[kən'strɪkʃn] ['ɪntuː]['segmənts; seg'ments] ,
constrictions into segments ,
收缩 进入 片段 ,

卵黄逐渐被包裹，并被横向的狭窄分隔成若干段。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .
the forerunners of the rings of the body .
这 先驱者 的 这 戒指 的 这 身体 .

人体环状结构的先驱。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['ventrəl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] [ðʌs] [sketʃ] [aʊt] ,
Upon the ventral surface of each of the rings thus sketched out ,
之上 这 腹侧 表面 的 每个 的 这 戒指 因此 草图 出去 ,

在所勾勒出的每个环的腹面上，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [bʌd] - [laɪk] ['prɑːmɪnənsɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] — [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv]
a pair of bud - like prominences made their appearance — the rudiments of
一个 一对 的 芽 - 喜欢 突出之处 制成 他们的 外貌 — 这 基本原理 的
[ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
the appendages of the ring .
这 附属物 的 这 戒指 .

一对花蕾状的突起显现出来——这是环状附属物的雏形。

[æt; ət][fɜːst] , [ɔːl][ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ,
At first , all the appendages were alike , but , as they grew ,
在 第一的 , 全部 这 附属物 是 同样 , 但 , 作为 他们 生长 ,

起初，所有附属器官都一样，但随着它们的生长，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ][stem][ænd; ənd] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] ,
most of them became distinguished into a stem and two terminal divisions ,
最多 的 他们 成为 杰出的 进入 一个 干 和 二 终端 部门 ,

它们中的大多数都分化成一个主干和两个末端分支，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['aʊtə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n] ;
to which in the middle part of the body , was added a third outer division ;
到 哪个 在 这 中间 部分 的 这 身体 , 曾是 额外 一个 第三 外 分配 ;

在主体的中间部分，又增加了一个外侧部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]
and it was only at a later period , that by the modification , or
和 它 曾是 仅有的 在 一个 之后 时期 ， 那 经过 这 修改 ， 或者
[əb'zɔːpʃ(ə)n] ,
absorption ,
吸收 ，

直到后来，通过修正或吸收，才发生了这种变化。

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪmətɪv] [kən'stɪtʃʊənt] , [ðə; ði] [lɪmz] [ə'kwaɪəd] [ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] [fɔːm] .
of certain of these primitive constituents , the limbs acquired their perfect form .
的 肯定 的 这些 原始 成分 ， 这 四肢 获得 他们的 完美的 形式 .

四肢正是由这些原始组成部分演变而来，最终形成了它们完美的形态。

[ðʌs] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['juːnəti][ɒv; əv][plæn][ɪz][nɒt]
Thus the study of development proves that the doctrine of unity of plan is not
因此 这 学习 的 发展 证明 那 这 教义 的 统一 的 计划 是 不是
['mɪəli] [ə; eɪ]['fænsi] ,
merely a fancy ,
仅仅 一个 想要 ，

因此，发展研究证明，计划统一理论并非空想。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mɪəli] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] ,
that it is not merely one way of looking at the matter ,
那 它 是 不是 仅仅 一 方式 的 寻找 在 这 事情 ，

这不仅仅是看待这个问题的一种方式，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] - ['siːtɪd] ['nætʃ(ə)rəl][fækts] .
but that it is the expression of deep - seated natural facts .
但 那 它 是 这 表达 的 深的 - 坐着 自然的 事实 .

但这正是根深蒂固的自然事实的体现。

[ðə; ði][legz][ænd; ənd][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [meɪ] [nɒt] ['mɪəli] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
The legs and jaws of the lobster may not merely be regarded as
这 腿 和 下颚 的 这 龙虾 可能 不是 仅仅 是 认为 作为
[ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [taɪp] ,
modifications of a common type ,
修改 的 一个 常见的 类型 ，

龙虾的腿和颚不能仅仅被视为一种常见类型的变体，

— [ɪn][fækt][ænd; ənd][ɪn]['neɪtʃə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ,
— in fact and in nature they are so ,
— 在 事实 和 在 自然 他们 是 所以 ，

——事实上，从本质上讲，它们就是这样。

— [ðə; ði][leg][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔː][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ænɪm(ə)l] ['biːɪŋ] , [æt; ət][fɜːst] ,
— the leg and the jaw of the young animal being , at first ,
— 这 腿 和 这 颚 的 这 年轻的 动物 存在 ， 在 第一的 ，
[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .
indistinguishable .
无法区分的 .

幼崽的腿和下颚起初是无法区分的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [truːðz] , [ðə; ði][mɔː(r)][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst][faindz]
These are wonderful truths , the more so because the zoologist finds
这些 是 精彩的 真相 ， 这 更多的 所以 因为 这 动物学家 发现
[ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
them to be of universal application .
他们 到 是 的 普遍的 应用 .

这些都是很棒的真理，尤其因为动物学家发现它们具有普遍适用性。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ][sneɪl] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
The investigation of a polype , of a snail , of a fish , of a horse ,
这 调查 的 一个 聚球藻 , 的 一个 蜗牛 , 的 一个 鱼 , 的 一个 马 ,

对水螅、蜗牛、鱼类、马的研究

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wʊd] [hæv; həv][led][ˌjuː 'es] , [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [les] ['iːzi] [pɑːθ] ,
or of a man , would have led us , though by a less easy path ,
或者 的 一个 男人 , 会 有 引领 我们 , 尽管 经过 一个 较少的 简单的 小路 ,

或者，如果他是个人，他也会带领我们，尽管这条路可能不太容易。

[pə'hæps] , [tuː; tə][ɪɡ'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] .
perhaps , to exactly the same point .
也许 , 到 确切地 这 相同的 观点 .

或许，恰恰相反。

['juːnəti][ɒv; əv][plæn] ['evriweə(r)] [laɪz] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['strʌktʃə(r)] —
Unity of plan everywhere lies hidden under the mask of diversity of structure —
统一 的 计划 到处 谎言 隐 在下面 这 面具 的 多样性 的 结构 —
[ðə; ði]['kɒmpleks][ɪz] ['evriweə(r)] [ɪ'vɒlvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] .
the complex is everywhere evolved out of the simple .
这 复杂的 是 到处 进化 出去 的 这 简单的 .

计划的统一性无处不在，却隐藏在结构的多样性之下——复杂之处无一例外都是由简单之处演变而来。

['evri] ['ænɪm(ə)l][hæz; həz][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən] [eɡ] , [ænd; ənd] ['evri] ['ænɪm(ə)l]
Every animal has at first the form of an egg , and every animal
每一个 动物 有 在 第一的 这 形式 的 一个 蛋 , 和 每一个 动物
[ænd; ənd] ['evri] [ɔː'ɡænɪk] [pɑːt] ,
and every organic part ,
和 每一个 有机的 部分 ,

每种动物最初都呈卵状，每种动物及其所有有机部分都是如此。

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ɪts]['ædʌlt; ə'dʌlt] [steɪt] , ['pɑːsɪz] [θruː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['kɒmən] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz]
in reaching its adult state , passes through conditions common to other animals
在 到达 它是 成人 状态 , 通过 通过 状况 常见的 到 其他 动物
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt] [pɑːts] ;
and other adult parts ;
和 其他 成人 部分 ;

在达到成体状态的过程中，它会经历与其他动物和其他成体器官相同的条件；

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] .
and this leads me to another point .
和 这 线索 我 到 其他 观点 .

这引出了我的另一点。

[ai][hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] ['spəʊkən][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
I have hitherto spoken as if the lobster were alone in the world ,
我 有 迄今为止 说 作为 如果 这 龙虾 是 独自的 在 这 世界 ,

我之前的发言就好像这只龙虾是世界上唯一的动物一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [niːd] ['hɑːdli] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['ænɪm(ə)l]
but , as I need hardly remind you , there are myriads of other animal
但 , 作为 我 需要 几乎 提醒 你 , 那里 是 无数 的 其他 动物
['ɔːrɡəˌnɪzəmz] .
organisms .
生物 .

但是，我几乎无需提醒您，还有无数其他动物生物。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [sʌm; səm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [men] , ['hɔːsɪz] , [bɜdz] , ['fɪʃɪz] , [sneɪlz] , [slʌgz] , ['ɔɪstə(r)z] , ['kɔːrəlz] ,

Of these , some , such as men , horses , birds , fishes , snails , slugs , oysters , corals ,

的 这些 , 一些 , 这样的 作为 男人 , 马匹 , 鸟类 , 鱼 , 蜗牛 , 蛞蝓 , 牡蛎 , 珊瑚 ,

其中一些，例如人、马、鸟、鱼、蜗牛、蛞蝓、牡蛎、珊瑚，

[ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] .

and sponges , are not in the least like the lobster .

和 海绵 , 是 不是 在 这 至少 喜欢 这 龙虾 .

海绵和龙虾一点也不像。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['dɪfə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] ,

But other animals , though they may differ a good deal from the lobster ,

但 其他 动物 , 尽管 他们 可能 不同 一个 好的 交易 从 这 龙虾 ,

但是其他动物，尽管它们可能与龙虾有很大不同，

[ɑː(r); ə(r)] [jet] ['aɪðə(r)] ['veri] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

are yet either very like it , or are like something that is like it .

是 然而 任何一个 非常 喜欢 它 , 或者 是 喜欢 某物 那 是 喜欢 它 .

它们要么非常像它，要么像与它类似的事物。

[ðə; ði] [kreɪ] [fɪʃ] , [ðə; ði] [rɒk] ['lɒbstə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃrɪmp] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The cray fish , the rock lobster , and the prawn , and the shrimp , for example ,

这 克雷 鱼 , 这 岩石 龙虾 , 和 这 虾 , 和 这 虾 , 为了 例子 ,

例如，小龙虾、岩龙虾、对虾和虾仁。

[haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] [səʊ] [laɪk] ['klɔɪstər] ,

however different , are yet so like lobsters ,

然而 不同的 , 是 然而 所以 喜欢 龙虾 ,

虽然各不相同，但它们又如此像龙虾。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [gruːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [kaɪnd] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [sneɪlz] [ænd; ənd] [slʌgz] ;

that a child would group them as of the lobster kind , in contradistinction to snails and slugs ;

那 一个 孩子 会 团体 他们 作为 的 这 龙虾 种类 , 在 对比 到 蜗牛 和 蛞蝓 ;

孩子会把它们归为龙虾类，与蜗牛和蛞蝓区分开来；

[ænd; ənd] [ðiːz] [lɑːst] [ə'gen] [wʊd] [fɔːm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn] [ˌkɒntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [kaʊz] ,

and these last again would form a kind by themselves , in contradistinction to cows ,

和 这些 最后的 再次 会 形式 一个 种类 经过 他们自己 , 在 对比 到 牛 ,

最后这些动物又会自成一类，与牛截然不同。

['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [kaɪnd] .

horses , and sheep , the cattle kind .

马匹 , 和 羊 , 这 牛 种类 .

马，还有羊，就是牛那种羊。

[bʌt; bət] [ðɪs] [spɒn'teɪniəs] ['gruːpɪŋ] ['ɪntuː] " [kaɪndz] " [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['eseɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
But this spontaneous grouping into " kinds " is the first essay of the human
但 这 自发的 分组 进入 " 种类 " 是 这 第一的 散文 的 这 人类
[maɪnd][æt; ət][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
mind at classification ,
头脑 在 分类 ,

但这种自发地将事物归类为“种类”的行为，是人类思维进行分类的最初尝试。

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] ,
or the calling by a common name of those things that are alike ,
或者 这 呼叫 经过 一个 常见的 姓名 的 那些 事物 那 是 同样 ,

或者用一个共同的名称来称呼那些相似的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][best][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði][sʌm]
and the arranging them in such a manner as best to suggest the sum
和 这 安排 他们 在 这样的 一个 方式 作为 最好的 到 建议 这 和
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['laiknis] [ænd; ənd] [ˌʌn'laɪknɪs] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
of their likenesses and unlikenesses to other things .
的 他们的 肖像 和 不同之处 到 其他 事物 .

并将它们排列成能够最好地表明它们与其他事物相似之处和不同之处的总和的方式。

[ðəʊz] [kaɪndz] [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['sʌbdɪˌvɪʒnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['seksɪz] , [ɔː(r)] ['veəriəs] [briːdz] ,
Those kinds which include no other subdivisions than the sexes , or various breeds ,
那些 种类 哪个 包括 不 其他 细分 比 这 性别 , 或者 各种各样的 品种 ,

那些除了性别或品种之外没有其他细分类型的物种，

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] , [ɪn] ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , ['spiːʃiːz] .
are called , in technical language , species .
是 称为 , 在 技术的 语言 , 物种 .

用专业术语来说，它们被称为物种。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɒbstə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] , ['aʊə(r)] [kreɪ] [fɪʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [prɔːn] [ɪz][ə'nʌðə(r)] .
The English lobster is a species , our cray fish is another , our prawn is another .
这 英语 龙虾 是 一个 物种 , 我们的 克雷 鱼 是 其他 , 我们的 虾 是 其他 .

英国龙虾是一种物种，我们的螯虾是另一种物种，我们的对虾又是另一种物种。

[ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['klɔɪstər] , [kreɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [prɔːnz] , ['veri] [laɪk]
In other countries , however , there are lobsters , cray fish , and prawns , very like
在 其他 国家 , 然而 , 那里 是 龙虾 , 克雷 鱼 , 和 对虾 , 非常 喜欢
['aʊəz] ,
ours ,
我们的 ,

然而，其他国家也有龙虾、小龙虾和对虾，和我们这里的非常相似。

[ænd; ənd] [jet] [prɪ'zentɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
and yet presenting sufficient differences to deserve distinction .
和 然而 呈现 充足的 差异 到 应得 区别 .

然而，它们之间又存在足够的差异，值得区别对待。

['nætʃərəlɪst] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Naturalists , therefore ,
自然学家 , 所以 ,

因此，博物学家们

[ɪk'spres] [ðɪs] [rɪ'zembləns] [ænd; ənd] [ðɪs] [daɪ'vɜːsəti][baɪ] ['gruːpɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz]
express this resemblance and this diversity by grouping them as distinct species
表达 这 相似 和 这 多样性 经过 分组 他们 作为 清楚的 物种
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] " ['dʒiːnəs] .
of the same " genus .
的 这 相同的 " 属 .

将它们归为同一“属”的不同物种，以此来表达这种相似性和多样性。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɒbstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪ] [fɪʃ] , [ðəʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋkt]['dʒenərə] ,
" But the lobster and the cray fish , though belonging to distinct genera ,
" 但 这 龙虾 和 这 克雷 鱼 , 尽管 属于 到 清楚的 属 ,
[hæv; həv] ['meni] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['kɒmən] ,
have many features in common ,
有 许多 特征 在 常见的 ,

“但是，龙虾和螯虾虽然属于不同的属，却有很多共同特征。”

[ænd; ənd] [hens] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)][ɪn][æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['fæməli] .
and hence are grouped together in an assemblage which is called a family .
和 因此 是 分组 一起 在 一个 装配 哪个 是 称为 一个 家庭 .

因此它们被归为一类，称为一个家庭。

[mɔː(r)]['dɪstənt] [ri'zembləns] [kə'nekt] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [prɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kræb] ,
More distant resemblances connect the lobster with the prawn and the crab ,
更多的 遥远 相似之处 连接 这 龙虾 和 这 虾 和 这 螃蟹 ,

更远的相似之处将龙虾与对虾和螃蟹联系起来。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)] .
which are expressed by putting all these into the same order .
哪个 是 表达 经过 推杆 全部 这些 进入 这 相同的 命令 .

这些都是通过将所有这些按相同顺序排列来表达的。

[ə'gen] , [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] , [bʌt; bət] [stɪl] ['veri] ['defɪnət] , [ri'zembləns] [ju'naɪt][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
Again , more remote , but still very definite , resemblances unite the lobster with the
再次 , 更多的 偏僻的 , 但 仍然 非常 定 , 相似之处 团结 这 龙虾 和 这
['wʊdlaʊs] ,
woodlouse ,
鼠妇 ,

再者，虽然关联性较弱，但仍然非常明确，龙虾和鼠妇之间存在着相似之处。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kræb] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːnəkl] , [ænd; ənd] ['seprət] [ðem; ðəm]
the king crab , the water flea , and the barnacle , and separate them
这 国王 螃蟹 , 这 水 跳蚤 , 和 这 藤壶 , 和 分离 他们
[frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ;
from all other animals ;
从 全部 其他 动物 ;

将帝王蟹、水蚤和藤壶与其他所有动物分开；

[wens] [ðeɪ] [kə'lektɪvli] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [gruːp] , [ɔː(r)] [klɑːs] , - [krʌs'teʃɪə] - .
whence they collectively constitute the larger group , or class , ' Crustacea ' .
何处 他们 集体 构成 这 更大的 团体 , 或者 班级 , - 甲壳类动物 - .

它们共同构成了更大的类群或纲——“甲壳类动物”。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [krʌs'teʃɪə] - [ɪg'zɪbɪt] ['meni] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['ɪnsekts] , ['spaɪdə(r)z]
But the ' Crustacea ' exhibit many peculiar features in common with insects , spiders
但 这 - 甲壳类动物 - 展览 许多 奇特 特征 在 常见的 和 昆虫 , 蜘蛛
, [ænd; ənd] [sentɪ'piːdz] ,
, and centipedes ,
, 和 蜈蚣 ,

但是，甲壳类动物与昆虫、蜘蛛和蜈蚣有许多共同的奇特特征。

[səʊ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] [ə'semblɪdʒ] [ɔː(r)] " ['prɒvɪns] " -
so that these are grouped into the still larger assemblage or " province " '
所以 那 这些 是 分组 进入 这 仍然 更大的 装配 或者 " 省 " -
[ɑː'tɪkjʊlətə] - ;
Articulata ' ;
关节 - ;

因此，这些被归入更大的集合体或“省”'Articulata';

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ði:z] [hæv; həv] [tu:; tə] [wərmz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] ,
and , finally , the relations which these have to worms and other lower animals ,
和 ， 最后 ， 这 关系 哪个 这些 有 到 蠕虫 和 其他 降低 动物 ，

最后，还要探讨它们与蠕虫和其他低等动物的关系。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [vɑ:st] ['ægrɪgət] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [ˌænjʊ'loʊsə] - .
are expressed by combining the whole vast aggregate into the sub - kingdom of ' Annulosa ' .
是 表达 经过 结合 这 所有的 广阔的 总计的 进入 这 子 - 王国 的 - 安努洛萨 - .

是通过将整个庞大集合体合并为“Annulosa”子王国来表达的。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [wɜ:kt] [maɪ] [wei] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɒbstə(r)] ,
If I had worked my way from a sponge instead of a lobster ,
如果 我 有 工作 我的 方式 从 一个 海绵 反而 的 一个 龙虾 ，

如果我当初是从海绵而不是龙虾开始奋斗的，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] , [baɪ] [laɪk] [taɪz] ,
I should have found it associated , by like ties ,
我 应该 有 成立 它 联系 ，经过 喜欢 领带 ，

我应该通过类似的联系发现它，

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [sʌb] - ['kɪŋdəm] - [ˌproʊtə'zoʊə] - ;
with a great number of other animals into the sub - kingdom ' Protozoa ' ;
和 一个 伟大的 数字 的 其他 动物 进入 这 子 - 王国 - 原生动物 - ；

以及许多其他动物，它们都属于“原生动物”亚界；

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔ:tə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['kɒrəl] ,
if I had selected a fresh - water polype or a coral ,
如果 我 有 已选 一个 新鲜的 - 水 聚球藻 或者 一个 珊瑚 ，

如果我选择的是一种淡水水螅或珊瑚，

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [wɒt] ['nætʃərəlɪst] [tɜ:m] [ðə; ði] [sʌb] - ['kɪŋdəm] - [si:'lentəreitə] - , [wʊd] [hæv; həv] [gru:pt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [maɪ] [taɪp] ;
the members of what naturalists term the sub - kingdom ' Coelenterata ' , would have grouped themselves around my type ;
这 成员 的 什么 自然学家 学期 这 子 - 王国 - 腔肠动物 - ， 会 有 分组 他们自己 大约 我的 类型 ；

博物学家称之为“腔肠动物”亚界的成员，会聚集在我这种类型周围；

[hæd; həd] [ə; eɪ] [sneɪl] [bi:n] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ju:nɪvælv] [ænd; ənd] ['baɪvælv] , [lænd] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] ,
had a snail been chosen , the inhabitants of all univalve and bivalve , land and water ,
有 一个 蜗牛 到过 选定 ， 这 居民 的 全部 单壳类 和 双壳类 ， 土地 和 水 ，

如果选择蜗牛作为动物，那么所有单壳类和双壳类动物，无论陆地还是水生，都将是动物。

[ʃelz] , [ðə; ði] [læmp] [ʃelz] , [ðə; ði] [skwɪdz] ,
shells , the lamp shells , the squids ,
贝壳 ， 这 灯 贝壳 ， 这 鱿鱼 ，

贝壳，灯贝，鱿鱼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [mæt] [wʊd] [hæv; həv]['grædʒuəli] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
and the sea - mat would have gradually linked themselves on to it as
和 这 海 - 垫 会 有 逐步地 链接 他们自己 在 到 它 作为

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [mɒ'lʌskə] - ;
members of the same sub - kingdom of ' Mollusca ' ;
成员 的 这 相同的 子 - 王国 的 - 贝类 - ;

而海垫则逐渐与它结合，成为"软体动物"这一亚王国的成员；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][mæn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə][əd'mɪt][fɜːst] ,
and finally , starting from man , I should have been compelled to admit first ,
和 最后 , 开始 从 男人 , 我 应该 有 到过 被迫 到 承认 第一的 ,

最后，从人说起，我首先应该承认的是：

[ðə; ði] [eɪp] , [ðə; ði][ræt] , [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði][dɒg] , ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɜːd] ,
the ape , the rat , the horse , the dog , into the same class ; and then the bird ,
这 猿 , 这 鼠 , 这 马 , 这 狗 , 进入 这 相同的 班级 ; 和 然后 这 鸟 ,

猿、鼠、马、狗归为同一类；然后是鸟。

[ðə; ði]['krɒkədaɪl] , [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , [ðə; ði][frɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [sʌb] - ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] - [ˌvɜːtə'breɪtə] - .
the crocodile , the turtle , the frog , and the fish , into the same sub - kingdom of ' Vertebrata ' .
这 鳄鱼 , 这 龟 , 这 青蛙 , 和 这 鱼 , 进入 这 相同的 子 - 王国 的 - 脊椎动物 - .

鳄鱼、乌龟、青蛙和鱼，都归入"脊椎动物"亚界。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['fɒləʊd] [aʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['veəriəs] [laɪnz] [ɒv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['fʊli] ,
And if I had followed out all these various lines of classification fully ,
和 如果 我 有 随后 出去 全部 这些 各种各样的 线条 的 分类 完全 ,

如果我完全按照这些不同的分类方法进行操作的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'skʌvə(r)][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ænɪm(ə)l] , ['aɪðə(r)]['riːs(ə)nt][ɔː(r)]['fɒs(ə)l] ,
I should discover in the end that there was no animal , either recent or fossil ,
我 应该 发现 在 这 结尾 那 那里 曾是 不 动物 , 任何一个 最近的 或者 化石 ,

最后我发现，根本没有现存的动物，无论是现代的还是化石的。

[wɪtʃ] [dɪd][nɒt][æt; ət][wʌns][fɔːl]['ɪntuː][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [sʌb] - ['kɪŋdəmz] .
which did not at once fall into one or other of these sub - kingdoms .
哪个 做过 不是 在 一次 落下 进入 一 或者 其他 的 这些 子 - 王国 .

它并没有立即归入这些子王国中的任何一个。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['evri] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['ɔːgənaɪzd] [ə'pɒn][wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ,
In other words , every animal is organized upon one or other of the five ,
在 其他 字 , 每一个 动物 是 组织 之上 一 或者 其他 的 这 五 ,

换句话说，每一种动物都是按照这五种基本生理结构中的一种或多种来组织的。

[ɔː(r)][mɔː(r)] , [plænz] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] ['rendəz] ['aʊə(r)][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n]['pɒsəb(ə)l] .
or more , plans , whose existence renders our classification possible .
或者 更多的 , 计划 , 谁 存在 渲染 我们的 分类 可能的 .

或者说，计划，它们的存在使得我们的分类成为可能。

[ænd; ənd][səʊ] ['defɪnətli] [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [mɑːkt] [ɪz][ðə; ði]['strʌktʃə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] , [ðæt]
And so definitely and precisely marked is the structure of each animal , that
和 所以 确实 和 恰恰 标记 是 这 结构 的 每个 动物 , 那
,
,
,

因此，每种动物的结构都清晰而精确地标记出来，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
in the present state of our knowledge ,
在 这 展示 状态 的 我们的 知识 ,

以我们目前的认知水平来看，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fɔːm] ,
there is not the least evidence to prove that a form ,
那里 是 不是 这 至少 证据 到 证明 那 一个 形式 ,

没有任何证据可以证明表格，

[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [træn'zɪʃən(ə)l] [bɪ'twiːn] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [gruːps] - [ˌvɜːtə'breɪtə] - , -
in the slightest degree transitional between any of the two groups ' Vertebrata ' , '
在 这 丝毫 程度 过渡 之间 任何 的 这 二 团体 - 脊椎动物 - , -
[ˌænjʊ'loʊsə] - ,
Annulosa ' ,
安努洛萨 - ,

在"脊椎动物"和"环纹动物"这两个类群之间，存在着最轻微的过渡关系。

- [mɒ'lʌskə] - , [ænd; ənd] - [siː'lentəreitə] - , ['aɪðə(r)][ɪg'zɪsts] , [ɔː(r)][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] ,
' Mollusca ' , and ' Coelenterata ' , either exists , or has existed ,
- 贝类 - , 和 - 腔肠动物 - , 任何一个 存在 , 或者 有 存在 ,

"软体动物"和"腔肠动物"要么存在，要么曾经存在过。

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒɪst] .
during that period of the earth's history which is recorded by the geologist .
期间 那 时期 的 这 地球的 历史 哪个 是 记录 经过 这 地质学家 .

在地球历史上的那个时期，地质学家对此有所记载。

[ˌnevəðə'les] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [sʌtʃ]
Nevertheless , you must not for a moment suppose , because no such
尽管如此 , 你 必须 不是 为了 一个 片刻 认为 , 因为 不 这样的
[træn'zɪʃən(ə)l] [fɔːmz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,
transitional forms are known ,
过渡 表格 是 已知 ,

然而，你千万不要以为，因为目前还没有发现这样的过渡形式，

[ðæt] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌb] - ['kɪŋdəmz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)]
that the members of the sub - kingdoms are disconnected from , or
那 这 成员 的 这 子 - 王国 是 断开连接 从 , 或者
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] , [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
independent of , one another .
独立的 的 , 一 其他 .

各子王国的成员彼此之间没有联系，或者说彼此独立。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ə'laɪk] ,
On the contrary , in their earliest condition they are all alike ,
在 这 相反 , 在 他们的 最早 状况 他们 是 全部 同样 ,

相反，在它们最初的状态下，它们都是一样的。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'mɔːdiəl][dʒɜːrmz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and the primordial germs of a man , a dog , a bird , a fish ,
和 这 原始的 细菌 的 一个 男人 , 一个 狗 , 一个 鸟 , 一个 鱼 ,

以及人类、狗、鸟、鱼的原始胚芽，

[ə; eɪ] ['biːtl] , [ə; eɪ] [sneɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [nəʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['strʌktʃərəl] [rɪ'spekts] ,
a beetle , a snail , and a polype are , in no essential structural respects ,
一个 甲虫 , 一个 蜗牛 , 和 一个 聚球藻 是 , 在 不 基本的 结构 尊重 ,
[dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] .
distinguishable .
可区分的 .

甲虫、蜗牛和水螅在本质上的结构上没有任何区别。

[ɪn] [ðɪs] [brɔːd] [sens] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] [truːθ] [biː; bi] [sed] , [ðæt] [ɔːl] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] ,
In this broad sense , it may with truth be said , that all living animals ,
在 这 广阔 感觉 , 它 可能 和 真相 是 说 , 那 全部 活的 动物 ,

从广义上讲，可以说所有生物，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] [ded] [krɪ'eʃən] [wɪtʃ] [dʒi'ɒlədʒi] [rɪ'viːlz] , [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [æn; ən]
and all those dead creations which geology reveals , are bound together by an
和 全部 那些 死的 作品 哪个 地质学 揭示 , 是 边界 一起 经过 一个
[ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
all - pervading unity of organization ,
全部 - 普遍存在 统一 的 组织 ,

地质学揭示的所有已死亡的造物，都通过一种无处不在的组织统一性联系在一起。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] , [ðəʊ] [nɒt] ['iːkwəl] [ɪn] [dɪ'griː] ,
of the same character , though not equal in degree ,
的 这 相同的 特点 , 尽管 不是 平等的 在 程度 ,

性质相同，但程度不同

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [plæn] [ə'mɪdst] [ðə; ði]
to that which enables us to discern one and the same plan amidst the
到 那 哪个 启用 我们 到 辨别 一 和 这 相同的 计划 在……之中 这
['twenti] ['dɪfrənt] ['segmənts; seg'ments] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɑːbstərz] ['bɒdi] .
twenty different segments of a lobster's body .
二十 不同的 片段 的 一个 龙虾的 身体 .

使我们能够从龙虾身体的二十个不同部位中辨别出同一个计划。

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,
Truly it has been said ,
真的 它 有 到过 说 ,

确实有人说过：

[ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [aɪ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [fækt] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [meɪ]
that to a clear eye the smallest fact is a window through which the Infinite may
那 到 一个 清除 眼睛 这 最小 事实 是 一个 窗户 通过 哪个 这 无限 可能
[biː; bi] [siːn] .
be seen .
是 已见 .

在明眼人眼中，最小的事实也是一扇窗，透过这扇窗可以看到无限。

['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['pjʊəli] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,
Turning from these purely morphological considerations ,
转弯 从 这些 纯粹 形态学 考虑因素 ,

抛开这些纯粹的形态学考量，

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [ɪg'zæmɪn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'tentɪv] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɒbstə(r)]
let us now examine into the manner in which the attentive study of the lobster
让 我们 现在 检查 进入 这 方式 在 哪个 这 细心 学习 的 这 龙虾
[im'pel] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜːtʃ] .
impels us into other lines of research .
推动 我们 进入 其他 线条 的 研究 .

现在让我们来考察一下，对龙虾的细致研究是如何促使我们进入其他研究领域的。

['klɔɪstər] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] ['si:z] ;
Lobsters are found in all the European seas ;
龙虾 是 成立 在 全部 这 欧洲的 海域 ;

欧洲各海域均有龙虾分布;

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['si:z] [ɒv; əv] [ðə; ði]
but on the opposite shores of the Atlantic and in the seas of the
但 在 这 对面的 海岸 的 这 大西洋 和 在 这 海域 的 这
['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [ɪg'zɪst] .
southern hemisphere they do not exist .
南部 半球 他们 做 不是 存在 .

但在大西洋的对岸和南半球的海域，它们并不存在。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ði:z] ['ri:dʒənz] [baɪ] ['veri] ['kləʊsli] ['ælaɪd] ,
They are , however , represented in these regions by very closely allied ,
他们 是 , 然而 , 代表 在 这些 地区 经过 非常 密切 盟军 ,

然而，他们在这些地区由关系非常密切的盟友代表，

[bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [fɔ:mz] — [ðə; ði] - ['hɔmərəs] [ə,mɛrɪ'kɑ:nəs] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - ['hɔmərəs] [kə'pɛnsɪs] - :
but distinct forms — the ' Homarus Americanus ' and the ' Homarus Capensis ' :
但 清楚的 表格 — 这 - 荷马 美洲 - 和 这 - 荷马 开普 - :

但它们是不同的物种——'美洲虎鲨'和'开普虎鲨':

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊərə'pi:ən] [hæz; həz] [wʌn] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] - ['hɔmərəs] - ;
so that we may say that the European has one species of ' Homarus ' ;
所以 那 我们 可能 说 那 这 欧洲的 有 一 物种 的 - 荷马 - ;

因此我们可以说，欧洲人拥有一种'Homarus'物种;

[ðə; ði] [ə'merɪkən] , [ə'nʌðə(r)] ; [ðə; ði] ['æfrɪkən] , [ə'nʌðə(r)] ;
the American , another ; the African , another ;
这 美国人 , 其他 ; 这 非洲 , 其他 ;

美国人是另一种; 非洲人又是另一种;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɔ:n] [ə'pɒn]
and thus the remarkable facts of geographical distribution begin to dawn upon
和 因此 这 卓越 事实 的 地理 分配 开始 到 黎明 之上
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

就这样，地理分布的奇妙事实开始在我们面前显现。

[ə'gen] , [ɪf] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rθs] [krʌst] ,
Again , if we examine the contents of the earth's crust ,
再次 , 如果 我们 检查 这 内容 的 这 地球的 地壳 ,

同样，如果我们考察一下地壳的组成成分，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pɑ:zɪts] ,
we shall find in the latter of those deposits ,
我们 将 寻找 在 这 后者 的 那些 存款 ,

我们将在后一类矿藏中发现:

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sɜ:vd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] ['beriɪŋ] [graʊndz] [ɒv; əv] [pɑ:st] ['eɪdʒɪz] , ['nʌmbələs]
which have served as the great burying grounds of past ages , numberless
哪个 有 服务 作为 这 伟大的 埋葬 理由 的 过去的 年龄 , 无数
['lɒbstə(r)] - [laɪk] ['ænɪmlz] ,
lobster - like animals ,
龙虾 - 喜欢 动物 ,

这些地方曾是过去时代无数类似龙虾的动物的巨大墓地，

[bʌt; bət] [nʌn] [səʊ]['sɪmələ(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪvɪŋ] ['lɒbstə(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [zu'ɒlədʒɪst; zəʊ'ɒlədʒɪst]
but none so similar to our living lobster as to make zoologists
但 没有任何 所以 相似的 到 我们的 活的 龙虾 作为 到 制作 动物学家
[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒiːnəs] .
sure that they belonged even to the same genus .
当然 那 他们 属于 甚至 到 这 相同的 属 .

但没有一种与我们现存的龙虾如此相似，以至于动物学家可以确定它们甚至属于同一属。

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['əʊldɪst] [rɒks] [ɒv; əv][ɔːl] ,
If we go still further back in time , we discover , in the oldest rocks of all ,
如果 我们 去 仍然 更远 后退 在 时间 , 我们 发现 , 在 这 最老 岩石 的 全部 ,

如果我们再追溯到更久远的过去，我们会在最古老的岩石中发现：

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [kən'strʌktɪd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl][plæn][æz; əz][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ,
the remains of animals , constructed on the same general plan as the lobster ,
这 遗迹 的 动物 , 建造 在 这 相同的 一般的 计划 作为 这 龙虾 ,

动物遗骸，其构造与龙虾的构造大致相同。

[ænd; ənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [gruːp] [ɒv; əv] - [krʌs'teʃɪə] - ;
and belonging to the same great group of ' Crustacea ' ;
和 属于 到 这 相同的 伟大的 团体 的 - 甲壳类动物 - ;

并且都属于“甲壳类动物”这一大类；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɒbstə(r)] ,
but for the most part totally different from the lobster ,
但 为了 这 最多 部分 完全 不同的 从 这 龙虾 ,

但与龙虾的大部分特性截然不同。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ;
and indeed from any other living form of crustacean ;
和 的确 从 任何 其他 活的 形式 的 甲壳类动物 ;

以及其他任何活着的甲壳类动物；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [geɪn] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [sək'sesɪv] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
and thus we gain a notion of that successive change of the animal
和 因此 我们 获得 一个 概念 的 那 连续 改变 的 这 动物
[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,
population of the globe ,
人口 的 这 地球 ,

由此，我们对全球动物种群的连续变化有了一定的了解。

[ɪn][pɑːst]['eɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [fækt] [rɪ'viːld] [baɪ][dʒi'ɒlədʒi] .
in past ages , which is the most striking fact revealed by geology .
在 过去的 年龄 , 哪个 是 这 最多 引人注目 事实 揭晓 经过 地质学 .

在古代，这是地质学揭示的最引人注目的事实。

[kən'sɪdə(r)] , [naʊ] , [weə(r)] ['aʊə(r)][ɪn'kwaɪəriz][hæv; həv][led][ˌjuː 'es] .
Consider , now , where our inquiries have led us .
考虑 , 现在 , 在哪里 我们的 查询 有 引领 我们 .

现在，请看看我们的调查把我们引向了哪里。

[wiː; wi] ['stʌdid] ['aʊə(r)] [taɪp] [ˌmɔːfə'lɒdʒɪkli] , [wen] [wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪts] [ə'nætəmi] [ænd; ənd][ɪts]
We studied our type morphologically , when we determined its anatomy and its
我们 研究 我们的 类型 形态学上 , 什么时候 我们 决定 它是 解剖学 和 它是
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

我们从形态学角度研究了我们的物种，确定了它的解剖结构和发育过程。

[ænd; ənd] [wen] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] , [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ,
and when comparing it , in these respects , with other animals ,
和 什么时候 比较 它 , 在 这些 尊重 , 和 其他 动物 ,

并且，在这些方面，当把它与其他动物进行比较时，

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
we made out its place in a system of classification .
我们 制成 出去 它是 地方 在 一个 系统 的 分类 .

我们确定了它在分类系统中的位置。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] ,
If we were to examine every animal in a similar manner ,
如果 我们 是 到 检查 每一个 动物 在 一个 相似的 方式 ,

如果我们用类似的方法检查每一种动物，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [mɔː'fɒlədʒi] .
we should establish a complete body of zoological morphology .
我们 应该 建立 一个 完全的 身体 的 动物学 形态学 .

我们应该建立一套完整的动物形态学体系。

[ə'gen] , [wiː; wi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [taɪp] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] ,
Again , we investigated the distribution of our type in space and in time ,
再次 , 我们 调查 这 分配 的 我们的 类型 在 空间 和 在 时间 ,

我们再次研究了我们这类物种在空间和时间上的分布情况，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] [laɪk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] ['evri] ['ænɪm(ə)l] ,
and , if the like had been done with every animal ,
和 , 如果 这 喜欢 有 到过 完毕 和 每一个 动物 ,

如果对每一种动物都进行同样的处理，

[ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdʒiːə'lɒdʒɪkl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd]
the sciences of geographical and geological distribution would have attained
这 科学 的 地理 和 地质 分配 会 有 已达到
[ðeə(r)] ['lɪmɪt] .
their limit .
他们的 限制 .

地理和地质分布科学的发展已经达到了极限。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [wʌn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
But you will observe one remarkable circumstance , that , up to this point ,
但 你 将要 观察 一 卓越 环境 , 那 , 向上 到 这 观点 ,

但你会注意到一个显著的情况，那就是，到目前为止，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːrgəˌnɪzəmz] [hæz; həz] [nɒt] [kʌm] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
the question of the life of these organisms has not come under consideration
这 问题 的 这 生活 的 这些 生物 有 不是 来 在下面 考虑
.
.
.

这些生物的生命问题尚未被纳入考虑范围。

[mɔː'fɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [mait] [biː; bi] ['stʌdid] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [wel] ,
Morphology and distribution might be studied almost as well ,
形态学 和 分配 可能 是 研究 几乎 作为 出色地 ,

形态学和分布学也几乎同样值得研究。

[ɪf] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krɪstlz] ,
if animals and plants were a peculiar kind of crystals ,
如果 动物 和 植物 是 一个 奇特 种类 的 晶体 ,

如果动植物是一种特殊的晶体，

[ænd; ənd] [pə'zest] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [səʊ]
and possessed none of those functions which distinguish living beings so
和 拥有 没有任何 的 那些 函数 哪个 区分 活的 生物 所以
[rɪ'mɑːkəbli] .
remarkably .
非常 .

并且不具备任何使生物体如此显著区别开来的那些功能。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts][ɒv; əv] [mɔːˈfɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd]
But the facts of morphology and distribution have to be accounted
但 这 事实 的 形态学 和 分配 有 到 是 已记录
[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪəns] ,
for , and the science ,
为了 , 和 这 科学 ,

但是形态和分布的事实必须加以考虑，而科学，

[huːz] [eɪm][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪz] [ˌfɪziˈɒlədʒi] .
whose aim it is to account for them , is Physiology .
谁 目的 它 是 到 帐户 为了 他们 , 是 生理 .

生理学的目的就是解释这些现象。

[let] [ˌjuː ˈes] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)][ˈlɒbstə(r)][wʌns][mɔː(r)] .
Let us return to our lobster once more .
让 我们 返回 到 我们的 龙虾 一次 更多的 .

让我们再回到龙虾的话题上来。

[ɪf] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃə(r)] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [ˈelɪmənt] ,
If we watched the creature in its native element ,
如果 我们 观看 这 生物 在 它是 本国的 元素 ,

如果我们观察这种生物在其原生环境中的状态，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈæktɪvli] [ðə; ði] [səbˈmɜːdʒd] [rɒks] , [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlaɪts]
we should see it climbing actively the submerged rocks , among which it delights
我们 应该 看 它 攀登 积极 这 湮 岩石 , 之中 哪个 它 美味
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

我们会看到它积极地攀爬水下岩石，它很喜欢生活在岩石之间。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [strɒŋ] [legz] ; [ɔː(r)] [ˈswɪmɪŋ] [baɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [teɪl] ,
by means of its strong legs ; or swimming by powerful strokes of its great tail ,
经过 方法 的 它是 强的 腿 ; 或者 游泳 经过 强大的 笔画 的 它是 伟大的 尾巴 ,

凭借强壮的腿；或凭借强劲的尾巴摆动游泳，

[ðə; ði] [əˈpendɪdʒɪz] [ɒv; əv] [huːz] [sɪksθ][dʒɔɪnt][ɑː(r); ə(r)] [spred] [aʊt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [fæn] - [laɪk]
the appendages of whose sixth joint are spread out into a broad fan - like
这 附属物 的 谁 第六 联合的 是 传播 出去 进入 一个 广阔 扇子 - 喜欢
[prəˈpelə(r)] :
propeller :
螺旋桨 :

其第六关节的附属物展开成宽阔的扇形螺旋桨：

[siːz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [greɪt] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [miːn] [ˈwepənz]
seize it , and it will show you that its great claws are no mean weapons
抢占 它 , 和 它 将要 展示 你 那 它是 伟大的 爪子 是 不 意思是 武器
[ɒv; əv] [əˈfens] ;
of offence ;
的 罪行 ;

抓住它，它就会向你展示，它那巨大的爪子可不是一般的进攻武器；

[səˈspend] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈkæriən] [əˈmʌŋ] [ɪts] [hɔːnt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈgriːdɪli] [dɪˈvaʊə(r)][ˌaɪ ˈtiː]
suspend a piece of carrion among its haunts , and it will greedily devour it
暂停 一个 片 的 腐肉 之中 它是闹鬼的地方 , 和 它 将要 贪婪地 吞食 它
,
,
,

如果把一块腐肉挂在它常出没的地方，它就会贪婪地把它吞噬掉。

['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [dʒɔːz] .
tearing and crushing the flesh by means of its multitudinous jaws .
撕裂 和 压碎 这 肉 经过 方法 的 它是 众多 下颚 .

它用无数的颚撕裂、碾碎血肉。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [nəʊn] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)][bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ɪ'nɜːt] [mæs] ,
Suppose that we had known nothing of the lobster but as an inert mass ,
认为 那 我们 有 已知 没有什么 的 这 龙虾 但 作为 一个 惰性 大量的 ,

假设我们对龙虾一无所知，只把它当作一个惰性物体，

[æn; ən][ɔː'gænɪk]['krɪst(ə)l] , [ɪf] [ai] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [freɪz] ,
an organic crystal , if I may use the phrase ,
一个 有机的 水晶 , 如果 我 可能 使用 这 短语 ,

如果我可以用这个词的话，它是一种有机晶体。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['sʌd(ə)nli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [p'aʊəz] ,
and that we could suddenly see it exerting all these powers ,
和 那 我们 可以 突然 看 它 施力 全部 这些 权力 ,

我们突然间就能看到它展现出所有这些力量，

[wɒt] ['wʌndəf(ə)l] [njuː] [aɪ'diəz][ænd; ənd] [njuː] ['kwestʃənz] [wʊd] [ə'raɪz][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] !
what wonderful new ideas and new questions would arise in our minds !
什么 精彩的 新的 想法 和 新的 问题 会 出现 在 我们的 思想 !

我们的脑海中会涌现出多么美妙的新想法和新问题啊！

[ðə; ði] [greɪt] [njuː] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] , " [haʊ] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [teɪk] [pleɪs] ?
The great new question would be , " How does all this take place ?
这 伟大的 新的 问题 会 是 , " 如何 做 全部 这 拿 地方 ?

现在最大的问题是：“这一切是如何发生的？”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [njuː] [aɪ'dɪə] [wʊd] [biː; bi] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌædæp'teɪʃn] [tuː; tə] ['pɜːpəs] , — [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] ,
" the chief new idea would be , the idea of adaptation to purpose , — the notion ,
" 这 首席 新的 主意 会 是 , 这 主意 的 适应 到 目的 , — 这 概念 ,

“主要的新理念是适应目的的理念——即这个概念，

[ðæt] [ðə; ði] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] [ˌʌnkə'nektɪd] [pɑːts] ,
that the constituents of animal bodies are not mere unconnected parts ,
那 这 成分 的 动物 身体 是 不是 仅仅 未连接 部分 ,

动物身体的各个组成部分并非互不相连的部件，

[bʌt; bət]['ɔːrgənz] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
but organs working together to an end .
但 器官 在职的 一起 到 一个 结尾 .

但各个器官协同工作，最终达到目的。

[let] [ˌjuː 'es][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] .
Let us consider the tail of the lobster again from this point of view .
让 我们 考虑 这 尾巴 的 这 龙虾 再次 从 这 观点 的 看法 .

让我们从这个角度再次来看一下龙虾的尾巴。

[mɔː'fɒlədʒi] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['segmənts; seg'ments] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [hə'mɒləgəs] [pɑːts] ,
Morphology has taught us that it is a series of segments composed of homologous parts ,
形态学 有 教授 我们 那 它 是 一个 系列 的 片段 由 的 同源 部分 ,

形态学告诉我们，它是由同源部分组成的一系列片段。

[wɪtʃ] [ˌʌndə'gəʊ] ['veəriəs] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] — [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [plæn]
which undergo various modifications — beneath and through which a common plan
哪个 经历 各种各样的 修改 — 下面 和 通过 哪个 一个 常见的 计划
[ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] .
of formation is discernible .
的 形成 是 可辨别的 .

经历了各种变化——在其下和通过其共同的形成计划是可以辨别出来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] ,
But if I look at the same part physiologically ,
但 如果 我 看 在 这 相同的 部分 生理学 ,

但如果我从生理角度观察同一部位，

[ai] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] ['bjuːtɪfli] [kən'strʌktɪd] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [ˌləʊkə'məʊʃ(ə)n] ,
I see that it is a most beautifully constructed organ of locomotion ,
我 看 那 它 是 一个 最多 非常漂亮 建造 器官 的 运动 ,

我认为它是一个构造极其精妙的运动器官。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [kæn; kən] ['swɪftli] [prə'pel] [ɪt'self] ['aɪðə(r)] ['bækwədz] [ɔː(r)]
by means of which the animal can swiftly propel itself either backwards or
经过 方法 的 哪个 这 动物 能 迅速地 推进 本身 任何一个 向后 或者
['fɔːwədz] .
forwards .
前进 .

通过这种方式，动物可以迅速地向前或向后推进自己。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [prə'pʌlsɪv] [mə'ʃiːn] [meɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ɪts] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ?
But how is this remarkable propulsive machine made to perform its functions ?
但 如何 是 这 卓越 推进式 机器 制成 到 履行 它是 函数 ?

但是，这种非凡的推进机器是如何实现其功能的呢?

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði]
If I were suddenly to kill one of these animals and to take out all the
如果 我 是 突然 到 杀 一 的 这些 动物 和 到 拿 出去 全部 这
[sɒft] [pɑːts] ,
soft parts ,
柔软的 部分 ,

如果我突然杀死其中一只动物，并取出它所有的软组织，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [ɪ'nɜːt] ,
I should find the shell to be perfectly inert ,
我 应该 寻找 这 壳 到 是 完美 惰性 ,

我应该发现外壳完全惰性。

[tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪt'self] [ðæn; ðən] [ɪz] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]
to have no more power of moving itself than is possessed by the machinery
到 有 不 更多的 力量 的 移动 本身 比 是 拥有 经过 这 机械
[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪl] [wen] [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm] [ɪts] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɔː(r)] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] .
of a mill when disconnected from its steam - engine or water - wheel .
的 一个 磨 什么时候 断开连接 从 它是 蒸汽 - 引擎 或者 水 - 车轮 .

其自身移动能力不比脱离蒸汽机或水车的磨坊机械所拥有的移动能力更大。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪsərə] ['əʊnli] , ['liːvɪŋ]
But if I were to open it , and take out the viscera only , leaving
但 如果 我 是 到 打开 它 , 和 拿 出去 这 内脏 仅有的 , 离开
[ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] ,
the white flesh ,
这 白色的 肉 ,

但如果我把它打开，只取出内脏，留下白色的果肉，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði]['lɒbstə(r)][kʊd; kəd] [bend] [ænd; ənd][ɪk'stend] [ɪts] [teɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
I should perceive that the lobster could bend and extend its tail as well as before .
我 应该 感知 那 这 龙虾 可以 弯曲 和 延长 它是 尾巴 作为 出色地 作为 前 .

我应该能感觉到龙虾的尾巴还能像以前一样弯曲和伸展。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [teɪl] ,
If I were to cut off the tail ,
如果 我 是 到 切 离开 这 尾巴 ,

如果我把尾巴切掉，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [spɒn'teɪniəs] ['məʊʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
I should cease to find any spontaneous motion in it ;
我 应该 停止 到 寻找 任何 自发的 运动 在 它 ;

我应该不再从中发现任何自发的运动；

[bʌt; bət][ɒn] ['pɪntʃɪŋ] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
but on pinching any portion of the flesh ,
但 在 捏 任何 部分 的 这 肉 ,

但只要捏住任何一部分肉，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [tʃeɪndʒ] — [iːtʃ] ['faɪbə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [θɪkə] .
I should observe that it underwent a very curious change — each fibre becoming shorter and thicker .
我 应该 观察 那 它 经历了 一个 非常 好奇的 改变 — 每个 纤维 成为 较短 和 较厚 .

我应该注意到它发生了一种非常奇特的变化——每根纤维都变得更短更粗。

[baɪ] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][kən'trækʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrmd] ,
By this act of contraction , as it is termed ,
经过 这 行为 的 收缩 , 作为 它 是 称为 ,

通过这种被称为收缩的行为，

[ðə; ði] [pɑːts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɛpɹ'ɒksɪmˌeɪtɪd] ;
the parts to which the ends of the fibre are attached are , of course , approximated ;
这 部分 到 哪个 这 结束 的 这 纤维 是 随附的 是 , 的 课程 , 近似值 ;

纤维末端所连接的部件当然是近似的；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv]['məuʃənz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [rɪŋz] ,
and according to the relations of their points of attachment to the centres of motions of the different rings ,
和 根据 到 这 关系 的 他们的 积分 的 依恋 到 这 中心 的 运动 的 这 不同的 戒指 ,

根据它们附着点与不同环运动中心的关系，

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][teɪl] [rɪ'zʌlts] .
the bending or the extension of the tail results .
这 弯曲 或者 这 扩大 的 这 尾巴 结果 .

尾巴的弯曲或伸展导致了这种情况。

[kləʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] - ['əʊpənd]['lɒbstə(r)] [wʊd] [suːn] [ʃəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ɪts]
Close observation of the newly - opened lobster would soon show that all its
关闭 观察 的 这 新 - 打开 龙虾 会 很快 展示 那 全部 它是
['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] — [ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv]
movements are due to the same cause — the shortening and thickening of
移动 是 到期的 到 这 相同的 原因 — 这 缩短 和 增稠 的
[ðiːz] ['fleʃi] ['faɪbəz] ,
these fleshy fibres ,
这些 肉质的 纤维 ，

仔细观察刚张开的龙虾就会发现，它的所有动作都是由同一个原因造成的——这些肉质纤维的缩短和增厚。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['teknɪkli] [kɔːld] ['mʌs(ə)lz] .
which are technically called muscles .
哪个 是 技术上来说 称为 肌肉 .

从技术上讲，它们被称为肌肉。

[hɪə(r)] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][fækt] .
Here , then , is a capital fact .
这里 ， 然后 ， 是 一个 首都 事实 .

这是一个至关重要的事实。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['mʌskjələ(r)] [ˌkɒntræk'tɪlɪti] .
The movements of the lobster are due to muscular contractility .
这 移动 的 这 龙虾 是 到期的 到 肌肉发达的 收缩性 .

龙虾的运动是由于肌肉收缩造成的。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ['kɒntrækt; kən'trækt][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ?
But why does a muscle contract at one time and not at another ?
但 为什么 做 一个 肌肉 合同 在 一 时间 和 不是 在 其他 ？

但为什么肌肉有时会收缩，有时却不会呢?

[waɪ] [dʌz] [wʌn] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)lz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wen] [ðə; ði]['lɒbstə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]
Why does one whole group of muscles contract when the lobster wishes to
为什么 做 一 所有的 团体 的 肌肉 合同 什么时候 这 龙虾 愿望 到
[ɪk'stend][hɪz; ɪz][teɪl] ,
extend his tail ,
延长 他的 尾巴 ，

为什么龙虾伸长尾巴时，有一整组肌肉会收缩?

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [gruːp] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][bend] [ˌaɪ 'tiː] ?
and another group when he desires to bend it ?
和 其他 团体 什么时候 他 欲望 到 弯曲 它 ？

当他想弯曲它时，另一组人会怎么做?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒɪneɪts] , [də'rekts; daɪ'rekts] , [ænd; ənd][kən'trəʊlz][ðə; ði]['məʊtɪv]['paʊə(r)] ?
What is it originates , directs , and controls the motive power ?
什么 是 它 起源于 ， 导演 ， 和 控制 这 动机 力量 ？

是什么产生、引导和控制了动力?

[ɪk'sperɪmənt] , [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌæsə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]
Experiment , the great instrument for the ascertainment of truth in physical
实验 ， 这 伟大的 乐器 为了 这 确定 的 真相 在 身体的
['saɪəns] , ['ɑːnsəz] [ðɪs] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
science , answers this question for us .
科学 ， 答案 这 问题 为了 我们 .

实验是物理科学中探求真理的伟大工具，它为我们解答了这个问题。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)][ðeə(r)][laɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæs] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['tɪʃuː] [wɪtʃ]
In the head of the lobster there lies a small mass of that peculiar tissue which
在 这 头 的 这 龙虾 那里 谎言 一个 小的 大量的 的 那 奇特 组织 哪个
[ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['nɜːvəs] ['sʌbstəns] .
is known as nervous substance .
是 已知 作为 紧张的 物质 .

龙虾头部有一小团特殊的组织，称为神经物质。

[kɔːdz] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)]['mætə(r)] [kə'nekt] [ðɪs] [breɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɒbstə(r)] , [də'rektli] [ɔː(r)]
Cords of similar matter connect this brain of the lobster , directly or
绳索 的 相似的 事情 连接 这 脑 的 这 龙虾 , 直接地 或者
[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [wɪð] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .
indirectly , with the muscles .
间接 , 和 这 肌肉 .

由类似物质构成的索状物将龙虾的大脑直接或间接地与肌肉连接起来。

[naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [kɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] , [ðə; ði] [breɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] ,
Now , if these communicating cords are cut , the brain remaining entire ,
现在 , 如果 这些 沟通 绳索 是 切 , 这 脑 其余的 全部的 ,

如果这些连接神经的通路被切断，大脑仍然保持完整，

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['vɒləntri] ['məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]
the power of exerting what we call voluntary motion in the parts below the
这 力量 的 施力 什么 我们 称呼 自愿 运动 在 这 部分 以下 这
['sekʃ(ə)n][ɪz] [dɪ'strɔɪd] ;
section is destroyed ;
部分 是 损毁 ;

该部分以下部位发挥我们称之为自主运动的能力被破坏了；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] , [ðə; ði] [kɔːdz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'taɪə(r)] , [ðə; ði] [breɪn] [mæs] [biː; bi]
and on the other hand , if , the cords remaining entire , the brain mass be
和 在 这 其他 手 , 如果 , 这 绳索 其余的 全部的 , 这 脑 大量的 是
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

另一方面，如果脊髓保持完整，但脑组织被破坏，

[ðə; ði] [seɪm] ['vɒləntri] [məʊ'bɪləti][ɪz] ['iːkwəli] [lɒst] .
the same voluntary mobility is equally lost .
这 相同的 自愿 流动性 是 同样地 丢失的 .

同样的自愿流动性也丧失了。

[wens] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kluːʒn] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ðiːz] ['məʊʃənz]
Whence the inevitable conclusion is , that the power of originating these motions
何处 这 不可避免的 结论 是 , 那 这 力量 的 起源 这些 运动
[rɪ'zaɪdz] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
resides in the brain ,
居住地 在 这 脑 ,

由此必然得出结论：产生这些运动的力量源于大脑。

[ænd; ənd][ɪz] ['prɔpəgeitid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [kɔːdz] .
and is propagated along the nervous cords .
和 是 传播 沿着 这 紧张的 绳索 .

并沿神经索传播。

[ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðɪs] [trænz'mɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn]
In the higher animals the phenomena which attend this transmission have been
在 这 更高 动物 这 现象 哪个 出席 这 传播 有 到过
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,
investigated ,
调查 ,

在高等动物中，人们已经对伴随这种传播的现象进行了研究。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪɡ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['enədʒi] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [ðə; ði] [nɜːvz] [hæz; həz]
and the exertion of the peculiar energy which resides in the nerves has
和 这 用力 的 这 奇特 活力 哪个 居住地 在 这 神经 有

[biːn] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv]
been found to be accompanied by a disturbance of the electrical state of
到过 成立 到 是 伴随 经过 一个 干扰 的 这 电气 状态 的

[ðeə(r)] ['mɒlɪkjuːlz] .
their molecules .
他们的 分子 .

人们发现，神经中存在的特殊能量的释放，伴随着神经分子电状态的紊乱。

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪɡ'zæktli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ˌsɪɡnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜːbəns] ;
If we could exactly estimate the signification of this disturbance ;
如果 我们 可以 确切地 估计 这 意义 的 这 干扰 ;

如果我们能够准确估计这种干扰的重要性；

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ɡɪv(ə)n] [ɪɡ'zɜːʃn] [ɒv; əv] [nɜːv] [fɔːs] [baɪ]
if we could obtain the value of a given exertion of nerve force by
如果 我们 可以 获得 这 价值 的 一个 给定 用力 的 神经 力量 经过

[dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
determining the quantity of electricity ,
确定 这 数量 的 电 ,

如果我们能够通过测定电量来获得给定神经用力值，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [hiːt] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] ; [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ə'pɒn] [wɒt]
or of heat , of which it is the equivalent ; if we could ascertain upon what
或者 的 热 , 的 哪个 它 是 这 相等的 ; 如果 我们 可以 探明 之上 什么

[ə'reɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

或者说热量，它与热量相当；如果我们能够确定是基于何种安排，

[ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒlɪkjuːlz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ,
or other condition of the molecules of matter ,
或者 其他 状况 的 这 分子 的 事情 ,

或者物质分子的其他状态，

[ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['mʌskjələ(r)] ['enədʒiz] [dɪ'pendz] ([ænd; ənd]
the manifestation of the nervous and muscular energies depends (and
这 表现 的 这 紧张的 和 肌肉发达的 能量 取决于 (和

['daʊtləs] ['saɪəns] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ˌæsə'teɪn] [ðiːz] [pɔɪnts]) ,
doubtless science will some day or other ascertain these points) ,
毫无疑问 科学 将要 一些 天 或者 其他 探明 这些 积分) ,

神经和肌肉能量的表现取决于（毫无疑问，科学总有一天会确定这些要点），

[ˌfizi'ɔlədʒist] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðeə(r)] ['ʌltɪmət] [ɡəʊl] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ;
physiologists would have attained their ultimate goal in this direction ;
生理学家 会 有 已达到 他们的 最终的 目标 在 这 方向 ;

生理学家们在这个方向上已经实现了他们的最终目标；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [tuː; tə]
they would have determined the relation of the motive force of animals to
他们 会 有 决定 这 关系 的 这 动机 力量 的 动物 到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [fɔːs] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ;
the other forms of force found in nature ;
这 其他 表格 的 力量 成立 在 自然 ;

他们本可以确定动物的动力与自然界中其他形式的力之间的关系；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['prəʊses] [hæd; həd] [biːn] [sək'sesfəli] [pə'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]
and if the same process had been successfully performed for all the
和 如果 这 相同的 过程 有 到过 成功地 执行 为了 全部 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ɒn] [ɪn] ,
operations which are carried on in ,
运营 哪个 是 携带 在 在 ,

如果对所有进行的操作都成功执行了相同的过程，

[ænd; ənd] [baɪ] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [freɪm] , [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,
and by , the animal frame , physiology would be perfect ,
和 经过 , 这 动物 框架 , 生理 会 是 完美的 ,

而且，就动物的骨架和生理结构而言，这将是完美的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] [mɔː'fɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm]
and the facts of morphology and distribution would be deducible from
和 这 事实 的 形态学 和 分配 会 是 可扣除额 从
[ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ˌfizi'ɔlədʒist] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ,
the laws which physiologists had established ,
这 法律 哪个 生理学家 有 已确立的 ,

形态和分布方面的知识可以从生理学家已经建立的规律中推导出来。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðəʊz] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['juːnɪvɜːs] .
combined with those determining the condition of the surrounding universe .
合并 和 那些 确定 这 状况 的 这 周围 宇宙 .

结合那些决定周围宇宙状况的因素。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['frægmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənɪzəm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [huːz] ['stʌdi]
There is not a fragment of the organism of this humble animal whose study
那里 是 不是 一个 分段 的 这 生物 的 这 谦逊的 动物 谁 学习
[wʊd] [nɒt] [liːd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] ['riːdʒənz] [ɒv; əv] [θɔːt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv]
would not lead us into regions of thought as large as those which I have
会 不是 带领 我们 进入 地区 的 想法 作为 大的 作为 那些 哪个 我 有
['briːfli] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;
briefly opened up to you ;
简要地 打开 向上 到 你 ;

对这种不起眼的动物的有机体的任何一部分进行研究，都会将我们带入像我刚才简要地向你们展示的那样广阔的思想领域；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] , [ai] [trʌst] ,
but what I have been saying , I trust ,
但 什么 我 有 到过 说 , 我 相信 ,

但我相信我所说的话。

[hæz; həz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪneɪbld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd]
has not only enabled you to form a conception of the scope and
有 不是 仅有的 已启用 你 到 形式 一个 概念 的 这 范围 和
[pə'pɔːt] [ɒv; əv] [zu'ɒlədʒi] ,
purport of zoology ,
旨趣 的 动物学 ,

不仅使你能够形成对动物学的范围和意义的概念，

[bʌt; bət] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn] [maɪ]
but has given you an imperfect example of the manner in which , in my
但 有 给定 你 一个 不完善 例子 的 这 方式 在 哪个 , 在 我的
[ə'pɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

但这给你举了一个并不完善的例子，说明在我看来，这种方式是如何运作的：

[ðæt] ['saɪəns] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [meɪ] [biː; bi] [best] [tɔːt] .

that science , or indeed any physical science , may be best taught .

那 科学 , 或者 的确 任何 身体的 科学 , 可能 是 最好的 教授 .

这门科学，或者任何物理科学，或许是最佳的教学方式。

[ðə; ði] [greɪt] ['mætə(r)] [ɪz] , [tuː; tə] [meɪk] ['tiːtʃɪŋ] ['riːəl] [ænd; ənd] ['præktɪkl] ,

The great matter is , to make teaching real and practical ,

这 伟大的 事情 是 , 到 制作 教学 真实的 和 实际的 ,

最重要的是，要让教学变得真实而实用。

[baɪ] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [ɒn] [pə'tɪkjələ(r)] [fækts] ;

by fixing the attention of the student on particular facts ;

经过 定影 这 注意力 的 这 学生 在 特别的 事实 ;

通过引导学生关注特定事实；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rendəd] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,

but at the same time it should be rendered broad and comprehensive ,

但 在 这 相同的 时间 它 应该 是 渲染 广阔 和 综合的 ,

但与此同时，它也应该内容广泛、全面。

[baɪ] ['kɒnstənt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenərəlɪ'zeɪʃənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [pə'tɪkjələ(r)] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] .

by constant reference to the generalizations of which all particular facts are illustrations .

经过 持续的 参考 到 这 概括 的 哪个 全部 特别的 事实 是 插图 .

通过不断参照普遍规律，所有具体事实都是对这些普遍规律的例证。

[ðə; ði] ['lɒbstə(r)] [hæz; həz] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

The lobster has served as a type of the whole animal kingdom ,

这 龙虾 有 服务 作为 一个 类型 的 这 所有的 动物 王国 ,

龙虾已成为整个动物王国的代表。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [truːðz] [ɒv; əv] [baɪ'ɒlədʒi] .

and its anatomy and physiology have illustrated for us some of the greatest truths of biology .

和 它是 解剖学 和 生理 有 插图 为了 我们 一些 的 这 最 真相 的 生物学 .

它的解剖结构和生理功能为我们揭示了生物学的一些最伟大的真理。

[ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] [huː] [hæz; həz] [wʌns] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [fækts] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

The student who has once seen for himself the facts which I have described ,

这 学生 WHO 有 一次 已见 为了 他自己 这 事实 哪个 我 有 描述 ,

亲眼目睹过我所描述的事实的学生，

[hæz; həz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['klɪəli] [ˌkɔmpri'hend] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] ,

has had their relations explained to him , and has clearly comprehended them , has ,

有 有 他们的 关系 解释 到 他 , 和 有 清楚地 理解 他们 , 有 ,

已经有人向他解释了这些关系，并且他已经清楚地理解了这些关系，

[səʊ][fɑː(r)] , [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][zuˈɒlədʒi] , [wɪtʃ] [ɪz]['riːəl][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] , [haʊ'evə(r)] ['lɪmɪtɪd]
so far , a knowledge of zoology , which is real and genuine , however limited
所以 远的 , 一个 知识 的 动物学 , 哪个 是 真实的 和 真的 , 然而 有限的
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
it may be ,
它 可能 是 ,

到目前为止，我对动物学的知识，无论多么有限，都是真实而真诚的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][mɪə(r)] ['riːdɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns]
and which is worth more than all the mere reading knowledge of the science
和 哪个 是 值得 更多的 比 全部 这 仅仅 阅读 知识 的 这 科学
[hiː; hi][kʊd; kəd]['evə(r)][ə'kwaɪə(r)] .
he could ever acquire .
他 可以 曾经 获得 .

这比他所能获得的全部科学阅读知识都更有价值。

[hɪz; ɪz][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz] , [səʊ][fɑː(r)] , ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][nɒt][mɪə(r)][hɪə(r)] - [seɪ] .
His zoological information is , so far , knowledge and not mere hear - say .
他的 动物学 信息 是 , 所以 远的 , 知识 和 不是 仅仅 听到 - 说 .

到目前为止，他所掌握的动物学知识都是确凿的，而不是道听途说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][fɪt][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ɪn]
And if it were my business to fit you for the certificate in
和 如果 它 是 我的 商业 到 合身 你 为了 这 证书 在
[ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] ['grɑːntɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
zoological science granted by this department ,
动物学 科学 的确 经过 这 部门 ,

如果让我来决定你是否符合本系颁发的动物学证书的资格，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [kɔːs] [prɪ'saɪsli] ['sɪmələ(r)][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]
I should pursue a course precisely similar in principle to that which I have
我 应该 追求 一个 课程 恰恰 相似的 在 原则 到 那 哪个 我 有
['teɪkən][tuː; tə] - [naɪt] .
taken to - night .
已采取 到 - 夜晚 .

我应该采取与我今晚所采取的原则完全相同的策略。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [spʌndʒ] , [ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] - - - ,
I should select a fresh - water sponge , a fresh - water polype or a ' Cyanaea ' ,
我 应该 选择 一个 新鲜的 - 水 海绵 , 一个 新鲜的 - 水 聚球藻 或者 一个 - - - ,
[ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] ['mʌsl] ,
a fresh - water mussel ,
一个 新鲜的 - 水 蚌 ,

我应该选择淡水海绵、淡水水螅或淡水贻贝（蓝藻）。

[ə; eɪ]['lɒbstə(r)] , [ə; eɪ] [faʊl] , [æz; əz] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪv]['praɪməri] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]
a lobster , a fowl , as types of the five primary divisions of the animal
一个 龙虾 , 一个 鸡 , 作为 类型 的 这 五 基本的 部门 的 这 动物
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

龙虾、家禽，作为动物界五大主要分支的代表。

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][ðeə(r)]['strʌktʃə(r)] ['veri] ['fʊli] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [haʊ] [iːtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [greɪt]
I should explain their structure very fully , and show how each illustrated the great
我 应该 解释 他们的 结构 非常 完全 , 和 展示 如何 每个 插图 这 伟大的
['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][zuˈɒlədʒi] .
principles of zoology .
原则 的 动物学 .

我应该非常详细地解释它们的结构，并展示它们是如何体现动物学伟大原理的。

['hævɪŋ] [gɒn] ['veri] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [graʊnd] ,
Having gone very carefully and fully over this ground ,
拥有 已消失 非常 小心 和 完全 超过 这 地面 ，

经过非常仔细和全面的考察，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
I should feel that you had a safe foundation ,
我 应该 感觉 那 你 有 一个 安全的 基础 ，

我应该感到你拥有一个稳固的基础，

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [bʌt; bət] [les] [maɪ'njuːtli] ,
and I should then take you in the same way , but less minutely ,
和 我 应该 然后 拿 你 在 这 相同的 方式 ， 但 较少的 精确到分钟 ，

然后我也应该以同样的方式对待你，但不必那么细致。

['əʊvə(r)] ['sɪmələli] [sɪ'lektɪd] ['ɪləstrətɪv] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɑːsɪz] ;
over similarly selected illustrative types of the classes ;
超过 相似地 已选 举例说明 类型 的 这 课程 ；

在类似选择的类别示例类型之上；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ʃʊd; ʃəd][də'rekt][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [fɔːmz] [ɪ'nuːməˌreɪtid]
and then I should direct your attention to the special forms enumerated
和 然后 我 应该 直接的 你的 注意力 到 这 特别的 表格 列举
['ʌndə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [taɪps] ,
under the head of types ,
在下面 这 头 的 类型 ，

然后，我应该请各位注意类型标题下列举的特殊形式，

[ɪn] [ðɪs] ['sɪləbəs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][fækts][ðeə(r)] ['menʃ(ə)nd] .
in this syllabus , and to the other facts there mentioned .
在 这 教学大纲 ， 和 到 这 其他 事实 那里 提及 .

本教学大纲中提到的其他事实。

[ðæt] [wʊd] , ['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [biː; bi][maɪ][plæn] .
That would , speaking generally , be my plan .
那 会 ， 请讲 一般来说 ， 是 我的 计划 .

总的来说，那将是我的计划。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][best] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ]
But I have undertaken to explain to you the best mode of acquiring
但 我 有 已 到 解释 到 你 这 最好的 模式 的 收购
[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi] ,
and communicating a knowledge of zoology ,
和 沟通 一个 知识 的 动物学 ，

但我已经承诺向你们解释获取和交流动物学知识的最佳方法。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['feəli] [ɑːsk][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['diːteɪld] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs]
and you may therefore fairly ask me for a more detailed and precise
和 你 可能 所以 相当 问 我 为了 一个 更多的 详细的 和 精确的
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]
account of the manner in which I should propose to furnish you with the
帐户 的 这 方式 在 哪个 我 应该 提出 到 提供 你 和 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] .
information I refer to .
信息 我 参考 到 .

因此，您完全可以要求我更详细、更准确地说明我应该如何向您提供我所指的信息。

[maɪ] [əʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] ,
My own impression is ,
我的 自己的 印象 是 ，

我的个人印象是：

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kaɪndz][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz] [ðæt]
that the best model for all kinds of training in physical science is that
那 这 最好的 模型 为了 全部 种类 的 训练 在 身体的 科学 是 那
[ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ə'nætəmi] ,
afforded by the method of teaching anatomy ,
提供 经过 这 方法 的 教学 解剖学 ,

在所有物理科学训练中，解剖学教学法所提供的模型都是最佳模型。

[ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːlz] .
in use in the medical schools .
在 使用 在 这 医疗的 学校 .

医学院校正在使用。

[ðɪs] ['meθəd] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [θriː] ['elɪmənts] — ['lektʃəz] , [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd]
This method consists of three elements — lectures , demonstrations , and
这 方法 由 的 三 元素 — 讲座 , 示威游行 , 和
[igˌzæmi'neiʃənz] .
examinations .
考试 .

这种方法由三个要素组成——讲课、演示和考试。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,
The object of lectures is , in the first place ,
这 目的 的 讲座 是 , 在 这 第一的 地方 ,

讲座的目的首先是：

[tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] ;
to awaken the attention and excite the enthusiasm of the student ;
到 觉醒 这 注意力 和 激发 这 热情 的 这 学生 ;
[ænd; ənd] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,
and this , I am sure ,
和 这 , 我 是 当然 ,

唤起学生的注意力，激发他们的热情；而这一点，我确信，

[meɪ] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ɪk'stent][baɪ][ðə; ði]['ɔːrəl] ['dɪskɔːs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
may be effected to a far greater extent by the oral discourse and by the
可能 是 受影响 到 一个 远的 更大的 程度 经过 这 口服 话语 和 经过 这
['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['tiːtʃə(r)] [ðæn; ðən][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] .
personal influence of a respected teacher than in any other way .
个人的 影响 的 一个 受人尊敬 老师 比 在 任何 其他 方式 .

口头交流和受人尊敬的老师的个人影响，其作用可能比任何其他方式都更大。

['sekəndli] , ['lektʃəz] [hæv; həv][ðə; ði]['dʌb(ə)l] [juːz][ɒv; əv] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['seɪliənt]
Secondly , lectures have the double use of guiding the student to the salient
第二 , 讲座 有 这 双倍的 使用 的 指导 这 学生 到 这 显著的
[pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
points of a subject ,
积分 的 一个 主题 ,

其次，讲课具有双重作用，既能引导学生抓住学科的要点，又能起到辅助教学的作用。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and at the same time forcing him to attend to the whole of it ,
和 在 这 相同的 时间 强制 他 到 出席 到 这 所有的 的 它 ,

同时迫使他关注所有事情，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːt] [wɪtʃ] [teɪks] [hɪz; ɪz]['fænsi] .
and not merely to that part which takes his fancy .
和 不是 仅仅 到 那 部分 哪个 需要 他的 想要 .

而且不仅仅是他喜欢的那部分。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , ['lektʃəz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃnz]
And lastly , lectures afford the student the opportunity of seeking explanations
和 最后 , 讲座 买得起 这 学生 这 机会 的 寻求 解释
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ,
of those difficulties which will ,
的 那些 困难 哪个 将要 ,

最后，讲座也为学生提供了寻求对所遇到的困难进行解释的机会，这些困难将会……

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːt] [tuː; tə] , [ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
and indeed ought to , arise in the course of his studies .
和 的确 应该 到 , 出现 在 这 课程 的 他的 研究 .

而且，这确实应该在他的学习过程中产生。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l]['væljuː][frɒm; frəm] ['lektʃəz] ,
But for a student to derive the utmost possible value from lectures ,
但 为了 一个 学生 到 派生 这 极致 可能的 价值 从 讲座 ,
['sevrəl] [pri'kɔːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdfl] .
several precautions are needful .
一些 防范措施 是 需要 .

但学生要想从讲座中获得最大的价值，需要采取一些预防措施。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['betə(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɪz] , [æz; əz][æn; ən][ɔː'reɪʃ(ə)n] ,
I have a strong impression that the better a discourse is , as an oration ,
我 有 一个 强的 印象 那 这 更好的 一个 话语 是 , 作为 一个 演讲 ,

我强烈地感觉到，一篇演讲越精彩，就越像是一场演说，

[ðə; ði] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['lektʃə(r)] .
the worse it is as a lecture .
这 更糟 它 是 作为 一个 演讲 .

更糟糕的是，它更像是一场讲座。

[ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːs] ['kæriz] [juː; jʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [sens] ;
The flow of the discourse carries you on without proper attention to its sense ;
这 流动 的 这 话语 携带 你 在 没有 恰当的 注意力 到 它是 感觉 ;

谈话的流畅性使你不知不觉地忽略了其含义；

[juː; jʊ][drɒp][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪz] , [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
you drop a word or a phrase , you lose the exact meaning for a
你 降低 一个 单词 或者 一个 短语 , 你 失去 这 精确的 意义 为了 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

如果你漏掉一个词或一个短语，你就会暂时失去原意。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ] [straɪv] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'self] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [hæz; həz] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə]
and while you strive to recover yourself , the speaker has passed on to
和 尽管 你 努力 到 恢复 你自己 , 这 扬声器 有 通过了 在 到
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

当你努力恢复自我时，说话者已经转移到了别处。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ɪn] ['lektʃərɪŋ] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ,
The practice I have adopted of late years , in lecturing to students ,
这 实践 我 有 已采用 的 晚的 年 , 在 讲课 到 学生 ,

近年来，我在给学生授课时采用了一种做法，

[ɪz][tuː; tə] [kən'dens] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] ['dɪskɔːs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] [draɪ] [ˌprɔpə'ziʃənz]
is to condense the substance of the hour's discourse into a few dry propositions
是 到 凝结 这 物质 的 这 小时 话语 进入 一个 很少 干燥 命题
,
,
,

就是将一小时的讨论内容浓缩成几个枯燥的论点，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ['sləʊli] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [frɒm; frəm][dɪk'teɪʃ(ə)n] ;
which are read slowly and taken down from dictation ;
哪个 是 读 缓慢地 和 已采取 向下 从 听写 ;

这些都是慢速朗读，根据口述记录下来的；

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [friː] ['kɒmənt(ə)ri] [ɪk'spændɪŋ] [ænd; ənd]
the reading of each being followed by a free commentary expanding and
这 阅读 的 每个 存在 随后 经过 一个 自由的 评论 扩展 和
['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
illustrating the proposition ,
图示 这 主张 ,

每篇文章的阅读后都附有自由评注，对文章内容进行扩展和阐释。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tɜːmz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] ['eni] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'tækəbl] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
explaining terms , and removing any difficulties that may be attackable in that way ,
解释 条款 , 和 移除 任何 困难 那 可能 是 可攻击 在 那 方式 ,

解释术语，并以此方式消除任何可能存在的困难。

[baɪ]['daɪəˌgræm] [meɪd] ['rʌfli] , [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə] [grəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['lɛktʃərərz] [hænd] .
by diagrams made roughly , and seen to grow under the lecturer's hand .
经过 图表 制成 大致 , 和 已见 到 生长 在下面 这 讲师的 手 .

通过粗略绘制的图表，并在讲师的指导下逐步完善。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][juː; jʊ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt]
In this manner you , at any rate , insure the co - operation of the student
在 这 方式 你 , 在 任何 速度 , 保证 这 合作 - 手术 的 这 学生
[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] .
to a certain extent .
到 一个 肯定 程度 .

这样一来，至少可以在一定程度上确保学生的合作。

[hiː; hi] ['kænɒt] [liːv] [ðə; ði]['lektʃə(r)] - [ruːm] [ɪn'taɪəli] ['empti] [ɪf] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊts] [ɪz]
He cannot leave the lecture - room entirely empty if the taking of notes is
他 不能 离开 这 演讲 - 房间 完全 空的 如果 这 采取 的 笔记 是
[ɪn'fɔːst] ;
enforced ;
强制执行 ;

如果强制记笔记，他就不能让教室完全空着；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][mʌst; məst][biː; bi] [ˌpriːtə'nætʃrəli] [dʌl] [ænd; ənd] [mə'kænɪkl] ,
and a student must be preternaturally dull and mechanical ,
和 一个 学生 必须 是 超自然地 乏味的 和 机械的 ,

学生必须异常迟钝、机械，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [nəʊts] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['prɒpəli] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [jet] [lɜːn]
if he can take notes and hear them properly explained , and yet learn
如果 他 能 拿 笔记 和 听到 他们 适当地 解释 , 和 然而 学习
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

如果他能记笔记，也能听到正确的讲解，却仍然什么也学不到。

[wɒt] [bʊks] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] ?
What books shall I read ?
什么 图书 将 我 读 ?

我应该读哪些书?

[ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['kɒnstəntli] [pʊt] [baɪ][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .
is a question constantly put by the student to the teacher .
是 一个 问题 不断地 放 经过 这 学生 到 这 老师 .

这是学生经常向老师提出的问题。

[maɪ][rɪ'plaɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪz] , " [nʌn] : [raɪt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [aʊt] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['fʊli] ; [straɪv]
My reply usually is , " None : write your notes out carefully and fully ; strive
我的 回复 通常 是 , " 没有任何 : 写 你的 笔记 出去 小心 和 完全 ; 努力
[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] ['θʌrəli] ;
to understand them thoroughly ;
到 理解 他们 彻底 ;

我的回答通常是:"没有:认真完整地写下你的笔记;努力彻底理解它们;

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
come to me for the explanation of anything you cannot understand ;
来 到 我 为了 这 解释 的 任何事物 你 不能 理解 ;

有任何不明白的地方都可以来找我寻求解释;

[ænd; ənd][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [dɪ'strækt][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][baɪ] ['riːdɪŋ] .
and I would rather you did not distract your mind by reading .
和 我 会 相当 你 做过 不是 转移 你的 头脑 经过 阅读 .

我宁愿你不要因为阅读而分心。

" [ə; eɪ] ['prɒpəli] [kəm'pəʊzd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mætə(r)]
" A properly composed course of lectures ought to contain fully as much matter
" 一个 适当地 由 课程 的 讲座 应该 到 包含 完全 作为 很多 事情
[æz; əz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][kæn; kən] [ə'sɪməleɪt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ɪts] [dɪ'lɪvəri] ;
as a student can assimilate in the time occupied by its delivery ;
作为 一个 学生 能 吸收 在 这 时间 占领 经过 它是 送货 ;

"一套精心设计的课程应该包含学生在课程时间内能够吸收的所有知识;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə] [fiːd] ,
and the teacher should always recollect that his business is to feed ,
和 这 老师 应该 总是 追忆 那 他的 商业 是 到 喂养 ,

教师应该始终牢记,他的职责是培养学生。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][kræm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
and not to cram the intellect .
和 不是 到 塞满 这 智力 .

而不是为了灌输知识。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] [huː] ['geɪnz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]
I believe that a student who gains from a course of lectures the simple
我 相信 那 一个 学生 WHO 收益 从 一个 课程 的 讲座 这 简单的
['hæbɪt][ɒv; əv] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['defɪnətli] ['lɪmɪtɪd] ['sɪəriːz][ɒv; əv][fækts] ,
habit of concentrating his attention upon a definitely limited series of facts ,
习惯 的 集中 他的 注意力 之上 一个 确实 有限的 系列 的 事实 ,

我认为,如果一个学生通过课程学习养成将注意力集中在数量有限的事实上的简单习惯,

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl]
until they are thoroughly mastered , has made a step of immeasurable
直到 他们 是 彻底 精通 ， 有 制成 一个 步 的 无法估量的
[ɪm'pɔːt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

直到它们被彻底掌握，才算迈出了极其重要的一步。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] ['lektʃəz] [meɪ] [biː; bi] ,
But , however good lectures may be ,
但 ， 然而 好的 讲座 可能 是 ，

但是，无论讲座多么精彩，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ɪk'stensɪv] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [ʌp] ,
and however extensive the course of reading by which they are followed up ,
和 然而 广泛的 这 课程 的 阅读 经过 哪个 他们 是 随后 向上 ，

然而，无论他们之后进行的阅读范围多么广泛，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ək'sesəriz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tiːtʃɪŋ] —
they are but accessories to the great instrument of scientific teaching —
他们 是 但 配件 到 这 伟大的 乐器 的 科学 教学 —
[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
demonstration .
示范 .

它们只不过是科学教学这一伟大工具——演示——的附属品。

[ɪf] [ai][ɪn'sɪst] [ʌn'wɪərɪdli] , [neɪ] [fə'nætɪkli] , [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [æz; əz]
If I insist unweariedly , nay fanatically , upon the importance of physical science as
如果 我 坚持 不知疲倦地 ， 不 狂热地 ， 之上 这 重要性 的 身体的 科学 作为
[æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['eɪdʒənt] ,
an educational agent ,
一个 教育 代理人 ，

如果我坚持不懈地，甚至狂热地强调物理科学作为教育手段的重要性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [ɪf] ['prɒpəli] ['kɒndʌktid] ,
it is because the study of any branch of science , if properly conducted ,
它 是 因为 这 学习 的 任何 分支 的 科学 ，如果 适当地 实施 ，

这是因为任何科学分支的研究，如果进行得当，

[ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə; eɪ] [vɔɪd] [left] [baɪ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
appears to me to fill up a void left by all other means of education .
出现 到 我 到 充满 向上 一个 空白 左边 经过 全部 其他 方法 的 教育 .

在我看来，它填补了其他所有教育方式留下的空白。

[ai][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;
I have the greatest respect and love for literature ;
我 有 这 最 尊重 和 爱 为了 文学 ;

我对文学怀有无比的敬意和热爱；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [griːv] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] ['lɪtərəri] ['treɪnɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri]
nothing would grieve me more than to see literary training other than a very
没有什么 会 悲伤 我 更多的 比 到 看 文学 训练 其他 比 一个 非常
['prɒmɪnənt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] :
prominent branch of education :
著名的 分支 的 教育 :

没有什么比看到文学训练沦为教育中一个非常重要的分支更让我感到痛心的了：

[ɪn'diːd] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['riːəl] ['lɪtərəri] ['dɪsəplɪn] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðæn; ðən]
indeed , I wish that real literary discipline were far more attended to than
的确 , 我 希望 那 真实的 文学 纪律 是 远的 更多的 参加 到 比
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
it is ;
它 是 ;

的确，我希望真正的文学纪律能够得到比现在更多的重视；

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,
but I cannot shut my eyes to the fact ,
但 我 不能 关闭 我的 眼睛 到 这 事实 ,

但我无法对事实视而不见。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pjʊəli] ['lɪtərəri] ,
that there is a vast difference between men who have had a purely literary ,
那 那里 是 一个 广阔的 不同之处 之间 男人 WHO 有 有 一个 纯粹 文学 ,

纯粹从事文学创作的男性与从事其他相关职业的男性之间存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , ['treɪnɪŋ] .
and those who have had a sound scientific , training .
和 那些 WHO 有 有 一个 声音 科学 , 训练 .

以及那些接受过扎实科学训练的人。

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ai][ɪ'mædʒɪn][ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
Seeking for the cause of this difference , I imagine I can find it in the
寻求 为了 这 原因 的 这 不同之处 , 我 想象 我 能 寻找 它 在 这
[fækt] [ðæt] ,
fact that ,
事实 那 ,

探寻造成这种差异的原因，我想或许可以从以下事实中找到答案：

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [bʊks]
in the world of letters , learning and knowledge are one , and books
在 这 世界 的 信件 , 学习 和 知识 是 一 , 和 图书
[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][bəuθ] ;
are the source of both ;
是 这 来源 的 两个都 ;

在文学世界里，学习和知识是一体的，书籍是二者的源泉；

[ˌweər'æz] [ɪn] ['saɪəns] , [æz; əz][ɪn][laɪf] , ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd]
whereas in science , as in life , learning and knowledge are distinct , and
然而 在 科学 , 作为 在 生活 , 学习 和 知识 是 清楚的 , 和
[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the study of things ,
这 学习 的 事物 ,

然而，在科学领域，正如在生活中一样，学习和知识是不同的，而对事物的研究，

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv] [bʊks] , [ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
and not of books , is the source of the latter .
和 不是 的 图书 , 是 这 来源 的 这 后者 .

而后者并非源于书籍。

[ɔːl] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]
All that literature has to bestow may be obtained by reading and by
全部 那 文学 有 到 赐给 可能 是 获得 经过 阅读 和 经过
['præktɪkl] ['eksəsaɪz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['spiːkɪŋ] ;
practical exercise in writing and in speaking ;
实际的 锻炼 在 写作 和 在 请讲 ;

文学所能提供的一切，都可以通过阅读以及写作和口语方面的实践练习来获得；

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪt] [wen] [aɪ][seɪ] ,
but I do not exaggerate when I say ,
但 我 做 不是 夸大 什么时候 我 说 ,

但我说这话绝非夸张：

[ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [gɪfts][ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][baɪ] [ðiːz] [miːnz] .
that none of the best gifts of science are to be won by these means .
那 没有任何 的 这 最好的 礼物 的 科学 是 到 是 韩元 经过 这些 方法 .

科学最伟大的成果都不是靠这些手段获得的。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bi'stəu] , ['weðə(r)]
On the contrary , the great benefit which a scientific education bestows , whether
在 这 相反 , 这 伟大的 益处 哪个 一个 科学 教育 授予 , 无论
[æz; əz] ['treɪnɪŋ] [ɔː(r)][æz; əz] ['nɒlɪdʒ] ,
as training or as knowledge ,
作为 训练 或者 作为 知识 ,

相反，科学教育带来的巨大益处，无论是作为训练还是知识，

[ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː]
is dependent upon the extent to which the mind of the student is brought into
是 依赖 之上 这 程度 到 哪个 这 头脑 的 这 学生 是 带来 进入
[ɪ'miːdiət] ['kɒntækt] [wɪð] [fækts] — [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði]['hæbɪt]
immediate contact with facts — upon the degree to which he learns the habit
即时 接触 和 事实 — 之上 这 程度 到 哪个 他 学习 这 习惯
[ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
of appealing directly to Nature ,
的 上诉 直接地 到 自然 ,

这取决于学生的思维与事实直接接触的程度——取决于他养成直接诉诸自然习惯的程度。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə'kwaɪərɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['kɒŋkriːt] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɒpətiz] [ɒv; əv]
and of acquiring through his senses concrete images of those properties of
和 的 收购 通过 他的 感官 具体的 图片 的 那些 特性 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

并通过感官获得事物这些属性的具体形象，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] , [bʌt; bət] [ə'prɑːksəmətɪvli] [ɪk'sprest] [ɪn]['hjuːmən]
which are , and always will be , but approximatively expressed in human
哪个 是 , 和 总是 将要 是 , 但 大约 表达 在 人类
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

这些事物过去是、现在是、将来也永远是，但只能用人类语言近似地表达出来。

['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['veəriz]
Our way of looking at Nature , and of speaking about her , varies
我们的 方式 的 寻找 在 自然 , 和 的 请讲 关于 她 , 变化
[frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] ;
from year to year ;
从 年 到 年 ;

我们看待自然的方式以及谈论自然的方式，每年都在变化；

[bʌt; bət][ə; eɪ][fækt][wʌns] [siːn] , [ə; eɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] , [wʌns] [dɪ'mɒnstrətɪvli]
but a fact once seen , a relation of cause and effect , once demonstratively
但 一个 事实 一次 已见 , 一个 关系 的 原因 和 影响 , 一次 明显地
[ˌæpri'hend] ,
apprehended ,
被捕 ,

但事实一旦被看到，因果关系一旦被证实，

[ɑː(r); ə(r)] [pə'zeʃənz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [nɔː(r)] [pɑːs] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [fɔːm] [fɪkst] ['sentəz] ,
are possessions which neither change nor pass away , but , on the contrary , form fixed centres ,
是 财产 哪个 两者都不 改变 也不 经过 离开 , 但 , 在 这 相反 , 形式 固定的 中心 ,

是既不改变也不消逝的财产，相反，它们形成固定的中心。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] [truːðz] ['ægrɪgət] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] .
about which other truths aggregate by natural affinity .
关于 哪个 其他 真相 总计的 经过 自然的 亲和力 .

其他真理也因天然的亲和力而相互关联。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tiːtʃə(r)] [ɪz] , [tuː; tə] [ɪm'prɪnt] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ,
Therefore , the great business of the scientific teacher is , to imprint the fundamental ,
所以 , 这 伟大的 商业 的 这 科学 老师 是 , 到 印记 这 基本的 ,

因此，科学教师最重要的任务是，将基本概念深深印刻在学生的脑海中。

[ɪ'refrəgəb(ə)l] [fækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['saɪəns] , [nɒt] ['əʊnli] [baɪ] [wɜːdz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ,
irrefragable facts of his science , not only by words upon the mind ,
无可辩驳的 事实 的 他的 科学 , 不是 仅有的 经过 字 之上 这 头脑 ,

他科学中无可辩驳的事实，不仅仅通过言语灌输给思想，

[bʌt; bət] [baɪ] ['sensəb(ə)l] [ɪm'preʃnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːd(ə)nt] ,
but by sensible impressions upon the eye , and ear , and touch of the student ,
但 经过 明智的 印象 之上 这 眼睛 , 和 耳朵 , 和 触碰 的 这 学生 ,

但是，通过学生视觉、听觉和触觉上的感官印象，

[ɪn] [səʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] ['mænə(r)] , [ðæt] ['evri] [tɜːm] [juːst] , [ɔː(r)] [lɔː] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] ,
in so complete a manner , that every term used , or law enunciated ,
在 所以 完全的 一个 方式 , 那 每一个 学期 用过的 , 或者 法律 清晰的 ,

如此完整，以至于使用的每一个术语，或阐述的每一条法律，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɑːftəwədz] [kɔːl] [ʌp] ['vɪvɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['strʌktʃərəl] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,
should afterwards call up vivid images of the particular structural , or other ,
应该 然后 称呼 向上 生动 图片 的 这 特别的 结构 , 或者 其他 ,

之后应该能唤起对特定结构或其他方面的生动印象。

[fækts] [wɪtʃ] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] .
facts which furnished the demonstration of the law , or the illustration of the term .
事实 哪个 提供 这 示范 的 这 法律 , 或者 这 插图 的 这 学期 .

为证明法律或阐释该术语提供事实依据。

[naʊ] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['əʊnli] [biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['kɒnstənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
Now this important operation can only be achieved by constant demonstration ,
现在 这 重要的 手术 能 仅有的 是 已达成 经过 持续的 示范 ,

现在，这项重要的操作只能通过不断的示范来实现。

[wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪk'stent] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] ,
which may take place to a certain imperfect extent during a lecture ,
哪个 可能 拿 地方 到 一个 肯定 不完善 程度 期间 一个 演讲 ,

这种情况在讲座过程中可能会以某种不完全的方式发生，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
but which ought also to be carried on independently ,
但 哪个 应该 还 到 是 携带 在 独立 ,

但也应该独立进行，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['stjuːd(ə)nt] , [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)]
and which should be addressed to each individual student , the teacher
和 哪个 应该 是 已解决 到 每个 个人 学生 , 这 老师
[ɪn'devə(r)] ,
endeavouring ,
努力 ,

并且应该针对每个学生进行单独指导，教师应努力做到：

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɜːnə(r)] ,
not so much to show a thing to the learner ,
不是 所以 很多 到 展示 一个 事物 到 这 学习者 ,

与其说是为了向学习者展示什么，不如说是为了其他目的。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .
as to make him see it for himself .
作为 到 制作 他 看 它 为了 他自己 .

让他亲眼看看。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['præktɪkl] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]
I am well aware that there are great practical difficulties in the way of
我 是 出色地 意识到的 那 那里 是 伟大的 实际的 困难 在 这 方式 的
[ɪ'fektʃuəl] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃənz] .
effectual zoological demonstrations .
有效的 动物学 示威游行 .

我深知，有效的动物学演示存在着巨大的实际困难。

[ðə; ði][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [mʌtʃ] [taɪm] ;
The dissection of animals is not altogether pleasant , and requires much time ;
这 解剖 的 动物 是 不是 共 令人愉快的 , 和 需要 很多 时间 ;

动物解剖并不完全令人愉快，而且需要花费大量时间；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːdfl] ['spesəmən] .
nor is it easy to secure an adequate supply of the needful specimens .
也不 是 它 简单的 到 安全的 一个 足够的 供应 的 这 需要 标本 .

获得充足的所需标本也并非易事。

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [hæz; həz][hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [hɪz; ɪz] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [əb'teɪnd] ,
The botanist has here a great advantage ; his specimens are easily obtained ,
这 植物学家 有 这里 一个 伟大的 优势 ; 他的 标本 是 容易地 获得 ,
[ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] ,
are clean and wholesome ,
是 干净的 和 健康 ,

植物学家在这方面具有很大的优势；他的标本很容易获得，而且干净健康。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][daɪ'sektɪd; dɪ-][ɪn][ə; eɪ]['praɪvət] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniweə(r)] [els] ;
and can be dissected in a private house as well as anywhere else ;
和 能 是 解剖 在 一个 私人的 房子 作为 出色地 作为 任何地方 别的 ;

而且可以在私人住宅或其他任何地方进行解剖；

[ænd; ənd] [hens] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][fækt] ,
and hence , I believe , the fact ,
和 因此 , 我 相信 , 这 事实 ,

因此，我认为，事实是

[ðæt] ['bɒtəni] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli] [ænd; ənd]['betə(r)] [tɔːt] [ðæn; ðən][ɪts]['sɪstə(r)] ['saɪəns] .
that botany is so much more readily and better taught than its sister science .
那 植物学 是 所以 很多 更多的 容易 和 更好的 教授 比 它是 姐姐 科学 .

植物学比其他相关学科更容易、更容易教授。

[bʌt; bət] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [ɪf] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]
But , be it difficult or be it easy , if zoological science is to be
但 ， 是 它 难的 或者 是 它 简单的 ，如果 动物学 科学 是 到 是
['prɒpəli] ['stʌdid] ,
properly studied ,
适当地 研究 ，

但是，无论难易，如果动物学科学要得到正确的研究，

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] , [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] , [mʌst; məst][biː; bi][hæd; həd] .
demonstration , and , consequently , dissection , must be had .
示范 ， 和 ， 最后 ， 解剖 ， 必须 是 有 .

必须进行演示，因此也必须进行解剖。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [saʊnd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l]
Without it , no man can have a really sound knowledge of animal
没有 它 ， 不 男人 能 有 一个 真的 声音 知识 的 动物
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .
organization .
组织 .

没有它，任何人都不可能真正了解动物的组织结构。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒn][ðə; ði] ['stuːdənts]
A good deal may be done , however , without actual dissection on the student's
一个 好的 交易 可能 是 完毕 ， 然而 ， 没有 实际的 解剖 在 这 学生
[pɑːt] ,
part ,
部分 ，

然而，即使学生不进行实际解剖，也可以完成很多工作。

[baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['spesəmən] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː]
by demonstration upon specimens and preparations ; and in all probability it
经过 示范 之上 标本 和 准备工作 ； 和 在 全部 可能性 它
[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
would not be very difficult ,
会 不是 是 非常 难的 ，

通过对标本和制备物的演示；而且很可能不会很困难。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts] ,
were the demand sufficient , to organize collections of such objects ,
是 这 要求 充足的 ， 到 组织 收藏 的 这样的 对象 ，

如果需求足够大，就可以组织此类物品的收藏。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ˌelɪ'mentri] ['tiːtʃɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli]
sufficient for all the purposes of elementary teaching , at a comparatively
充足的 为了 全部 这 目的 的 初级 教学 ， 在 一个 比较
[tʃiːp] [reɪt] .
cheap rate .
便宜的 速度 .

足以满足小学教学的所有需求，而且价格相对便宜。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] , [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] , [ɪf] [ðə; ði][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] [kə'lekʃn] , [wɪtʃ]
Even without these , much might be effected , if the zoological collections , which
甚至 没有 这些 ， 很多 可能 是 受影响 ，如果 这 动物学 收藏 ， 哪个
[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
are open to the public ,
是 打开 到 这 民众 ，

即使没有这些，如果向公众开放的动物标本馆遭到破坏，很多事情也可能会受到影响。

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [tɜːrmd] [ðə; ði] " ['tɪpɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] " ;
were arranged according to what has been termed the " typical principle " ;
是 安排 根据 到 什么 有 到过 称为 这 " 典型的 原则 " ;
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

按照所谓的"典型原则"进行排列；也就是说，

[ɪf] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə]['pʌblɪk] [vjuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sɪ'lektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk]
if the specimens exposed to public view were so selected that the public
如果 这 标本 裸露 到 民众 看法 是 所以 已选 那 这 民众
[kʊd; kəd] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
could learn something from them ,
可以 学习 某物 从 他们 ,

如果向公众展出的标本经过精心挑选，能够让公众从中有所收获，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mɪəli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] .
instead of being , as at present , merely confused by their multiplicity .
反而 的 存在 , 作为 在 展示 , 仅仅 使困惑 经过 他们的 多重性 .

而不是像现在这样，仅仅因为种类繁多而感到困惑。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði][grænd] [ˌɔːnɪθə'lɒdʒɪkl] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [kən'teɪnz] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd]
the grand ornithological gallery at the British Museum contains between two and
这 盛大 鸟类学 画廊 在 这 英国 博物馆 包含 之间 二 和
[θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bɝdz] ,
three thousand species of birds ,
三 千 物种 的 鸟类 ,

大英博物馆宏伟的鸟类学展厅收藏了两千到三千种鸟类。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] ['spesəmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] .
and sometimes five or six specimens of a species .
和 有时 五 或者 六 标本 的 一个 物种 .

有时甚至能找到五六个同一物种的标本。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][keɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ,
They are very pretty to look at , and some of the cases are ,
他们 是 非常 漂亮的 到 看 在 , 和 一些 的 这 案例 是 ,

它们看起来非常漂亮，有些案例是……

[ɪn'diːd] , ['splendɪd] ; [bʌt; bət][ai] [wɪl] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [seɪ] ,
indeed , splendid ; but I will undertake to say ,
的确 , 灿烂 ; 但 我 将要 承担 到 说 ,

确实精彩；但我可以肯定地说，

[ðæt] [nəʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [prə'fest] [ˌɔːnɪ'θɒlədʒɪst] [hæz; həz]['evə(r)] ['gæðəd] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
that no man but a professed ornithologist has ever gathered much information
那 不 男人 但 一个 声称 鸟类学家 有 曾经 聚集 很多 信息
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
from the collection .
从 这 收藏 .

除了专业的鸟类学家之外，没有人从该收藏中收集到过太多信息。

['sɜːt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [huː] [hæv; həv] [wɔːkt]
no one of the tens of thousands of the general public who have walked
不 一 的 这 十 的 数千 的 这 一般的 民众 WHO 有 步行
[θruː] [ðæt] ['gæləri] ['evə(r)] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [bɝdz] [wen]
through that gallery ever knew more about the essential peculiarities of birds when
通过 那 画廊 曾经 知道 更多的 关于 这 基本的 特殊性 的 鸟类 什么时候
[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gæləri] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] .
he left the gallery than when he entered it .
他 左边 这 画廊 比 什么时候 他 进入 它 .

数万名参观过该展厅的普通民众中，没有一个人在离开展厅时比进入展厅时更了解鸟类的基本特性。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] [hɔːl] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ,
But if , somewhere in that vast hall , there were a few preparations ,
但 如果 , 某处 在 那 广阔的 大厅 , 那里 是 一个 很少 准备工作 ,

但是，如果在这间巨大的大厅里，某个地方正在进行一些准备工作的话，

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['strʌktʃərəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt]
exemplifying the leading structural peculiarities and the mode of development
举例说明 这 领导 结构 特殊性 和 这 模式 的 发展
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [faʊl] ;
of a common fowl ;
的 一个 常见的 鸡 ;

举例说明普通家禽的主要结构特点和发育模式；

[ɪf] [ðə; ði] [taɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenərə] , [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,
if the types of the genera , the leading modifications in the skeleton ,
如果 这 类型 的 这 属 , 这 领导 修改 在 这 骨骼 ,

如果属的类型是骨骼的主要变化，

[ɪn] [ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] [æt; ət] ['veəriəs] ['eɪdʒɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌnɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ,
in the plumage at various ages , in the mode of nidification , and the like ,
在 这 羽毛 在 各种各样的 年龄 , 在 这 模式 的 筑巢 , 和 这 喜欢 ,

在不同年龄段的羽毛、筑巢状态等等方面，

[ə'mʌŋ] [bɝdz] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] ;
among birds , were displayed ;
之中 鸟类 , 是 显示 ;

在鸟类中，它们被展示出来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv]
and if the other specimens were put away in a place where the men of
和 如果 这 其他 标本 是 放 离开 在 一个 地方 在哪里 这 男人 的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

如果其他标本被存放在科学家们经常查看的地方，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ['juːsf(ə)l] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
to whom they are alone useful , could have free access to them ,
到 谁 他们 是 独自的 有用 , 可以 有 自由的 使用权 到 他们 ,

只有那些觉得它们有用的人才可以自由使用它们。

[ai] [kæn; kən] [kən'siːv] [ðæt] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [mait] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
I can conceive that this collection might become a great instrument of scientific
我 能 构想 那 这 收藏 可能 变得 一个 伟大的 乐器 的 科学
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

我认为这个收藏可能会成为科学教育的重要工具。

[ðə; ði][lɑːst] [ˈɪmplɪment] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ədˈvəːt] [ɪz][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] —
The last implement of the teacher to which I have adverted is examination —
这 最后的 实施 的 这 老师 到 哪个 我 有 广告 是 考试 —
[ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [naʊ] [səʊ] [ˈθʌrəli] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ai] [niːd] [ˈhɑːdli] [ɪnˈlɑːdʒ]
a means of education now so thoroughly understood that I need hardly enlarge
一个 方法 的 教育 现在 所以 彻底 理解 那 我 需要 几乎 放大
[əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
upon it .
之上 它 .

我提到的教师的最后一个工具是考试——一种现在已经被充分理解的教育手段，我几乎不需要再赘述了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论动物学研究(On the Study of Zoology)
第2/2页

[ai][həʊld] [ðæt] [bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['ɔːrəl] [igˌzæmi'neiʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [baɪ]
I hold that both written and oral examinations are indispensable , and , by
我 抓住 那 两个都 书面 和 口服 考试 是 必不可少 , 和 , 经过
[ri'kwaiə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['spesəmən] ,
requiring the description of specimens ,
需要 这 描述 的 标本 ,

我认为笔试和口试都必不可少，而且，通过要求描述标本，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌplɪmənt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
they may be made to supplement demonstration .
他们 可能 是 制成 到 补充 示范 .

它们可能用于补充演示。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [rɪ'plaɪ][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə]
Such is the fullest reply the time at my disposal will allow me to give to
这样的 是 这 最 回复 这 时间 在 我的 处理 将要 允许 我 到 给 到
[ðə; ði] ['kwestʃən] — [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][zu'ɒlədʒi][biː; bi] [best] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd]
the question — how may a knowledge of zoology be best acquired and
这 问题 — 如何 可能 一个 知识 的 动物学 是 最好的 获得 和
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ?
communicated ?
沟通 ?

这是我在有限的时间内所能给出的最详尽的回答——如何才能最好地获取和传播动物学知识?

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][fækt] ,
But there is a previous question which may be moved , and which , in fact ,
但 那里 是 一个 以前的 问题 哪个 可能 是 已搬 , 和 哪个 , 在 事实 ,

但是，还有一个先前的问题可以移到后面讨论，事实上，

[ai] [nəʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [muːv] .
I know many are inclined to move .
我 知道 许多 是 倾斜 到 移动 .

我知道很多人都想搬家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['treɪnɪŋ] ['mɑːstəz] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]
It is the question , why should training masters be encouraged to acquire a
它 是 这 问题 , 为什么 应该 训练 大师 是 鼓励 到 获得 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
knowledge of this ,
知识 的 这 ,

问题是，为什么要鼓励培训师傅们学习这方面的知识?

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ?
or any other branch of physical science ?
或者 任何 其他 分支 的 身体的 科学 ?

或者其他任何物理科学分支?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,
What is the use , it is said ,
什么 是 这 使用 , 它 是 说 ,

有人说，这有什么用呢?

[ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['praɪməri][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
of attempting to make physical science a branch of primary education ?
的 尝试 到 制作 身体的 科学 一个 分支 的 基本的 教育 ?

尝试将物理科学纳入小学教育?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['tiːtʃə(r)z] , [ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [sʌtʃ] ['stʌdiz] ,
Is it not probable that teachers , in pursuing such studies ,
是 它 不是 可能 那 教师 ，在 追求 这样的 研究 ，

教师在进行此类研究时，是否有可能……

[wɪl] [biː; bi][led] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'kwaɪəm(ə)nt][ɒv; əv][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][bʌt; bət] [les] [ə'træktɪv] ['nɒlɪdʒ] ?
will be led astray from the acquirement of more important but less attractive knowledge ?
将要 是 引领 误入歧途 从 这 取得 的 更多的 重要的 但 较少的 吸引人的 知识 ？

会因此而错失获取更重要但吸引力较小的知识的机会吗？

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tuː; tə][ðeə(r)] ['juːsflnəs] ,
And , even if they can learn something of science without prejudice to their usefulness ,
和 ，甚至 如果 他们 能 学习 某物 的 科学 没有 偏见 到 他们的 用处 ，

而且，即使他们能在不影响自身用途的前提下学习到一些科学知识，

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'stɪl] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː] [bɔɪz] [huːz] ['riːəl] ['bɪznəs] [ɪz][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ,
what is the good of their attempting to instil that knowledge into boys whose real business is the acquisition of reading ,
什么 是 这 好的 的 他们的 尝试 到 灌输 那 知识 进入 男孩们 谁 真实的 商业 是 这 获得 的 阅读 ，

他们试图将这些知识灌输给男孩们有什么好处呢？男孩们真正应该做的是学习阅读。

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ?
writing , and arithmetic ?
写作 ，和 算术 ？

写作和算术？

[ðiːz] ['kwestʃənz] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] , ['veri] ['kɒmənli] [ɑːskt] ,
These questions are , and will be , very commonly asked ,
这些 问题 是 ，和 将要 是 ，非常 通常 问 ，

这些问题现在和将来都会被问到，而且会经常被问到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'raɪz][frɒm; frəm] [ðæt] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ænd; ənd] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ,
for they arise from that profound ignorance of the value and true position of physical science ,
为了 他们 出现 从 那 深刻的 无知 的 这 价值 和 真的 位置 的 身体的 科学 ，

因为它们源于对物理科学的价值和真正地位的深刻无知。

[wɪtʃ] [ɪn'fest] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
which infests the minds of the most highly educated and intelligent classes of the community .
哪个 侵扰 这 思想 的 这 最多 高度 受过教育 和 聪明的 课程 的 这 社区 .

这种思想侵蚀着社会上受过高等教育、最聪明的阶层的思想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt] [fiːl] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fæktərəli] ['ɑːnsə(r)d] ;
But if I did not feel well assured that they are capable of being easily and satisfactorily answered ;
但 如果 我 做过 不是 感觉 出色地 保证 那 他们 是 有能力的 的 存在 容易地 和 令人满意地 回答 ；

但是，如果我不能确信这些问题能够得到轻松令人满意的解答；

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ;
that they have been answered over and over again ;
那 他们 有 到过 回答 超过 和 超过 再次 ;

他们的疑问已经被反复解答过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [men] [ɒv; əv] [ˈlɪbərəl] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [blʌʃ] [tuː; tə] [reɪz]
and that the time will come when men of liberal education will blush to raise
和 那 这 时间 将要 来 什么时候 男人 的 自由主义 教育 将要 脸红 到 增加
[sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] ,
such questions ,
这样的 问题 ,

总有一天，受过博雅教育的人会羞于提出这样的问题。

— [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
— I should be ashamed of my position here to - night .
— 我 应该 是 羞愧 的 我的 位置 这里 到 - 夜晚 .

—今晚，我应该为自己在这里的处境感到羞耻。

[wɪˈðaʊt] [daʊt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈveri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt]
Without doubt , it is your great and very important function to carry out
没有 怀疑 , 它 是 你的 伟大的 和 非常 重要的 功能 到 携带 出去
[ˌelɪˈmentri] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ; [wɪˈðaʊt] [ˈkwestʃən] ,
elementary education ; without question ,
初级 教育 ; 没有 问题 ,

毫无疑问，开展基础教育是你们伟大而重要的职责；毫无疑问，

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntəˈfɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈdjuːti][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt]
anything that should interfere with the faithful fulfilment of that duty on your part
任何事物 那 应该 干扰 和 这 忠实 履行 的 那 责任 在 你的 部分
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːv(ə)l] ;
would be a great evil ;
会 是 一个 伟大的 邪恶的 ;

任何妨碍你忠实履行这一职责的事情都是极大的罪恶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [əˈkwaɪəm(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns]
and if I thought that your acquirement of the elements of physical science
和 如果 我 想法 那 你的 取得 的 这 元素 的 身体的 科学
,
,
,

如果我认为你掌握了物理科学的基本知识，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈelɪmənts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˈpjuːp(ə)lz] ,
and your communication of those elements to your pupils ,
和 你的 沟通 的 那些 元素 到 你的 学生 ,

以及你如何将这些要素传达给你的学生，

[ɪnˈvɒlvd] [ˈeni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈdjuːtiz] ,
involved any sort of interference with your proper duties ,
涉及 任何 种类 的 干涉 和 你的 恰当的 职责 ,

涉及任何妨碍你履行正常职责的行为，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə][ˈprəʊtest] [əˈgenst] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [tuː; tə]
I should be the first person to protest against your being encouraged to
我 应该 是 这 第一的 人 到 反对 反对 你的 存在 鼓励 到
[duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
do anything of the kind .
做 任何事物 的 这 种类 .

我应该第一个站出来抗议鼓励你做任何类似的事情。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æz; əz][ɪz]
But is it true that the acquisition of such a knowledge of science as is
但 是 它 真的 那 这 获得 的 这样的 一个 知识 的 科学 作为 是
[prə'pəʊzd] ,
proposed ,
建议的 ,

但是，获取所提出的那种科学知识是否真的可行呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] , [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['wiːkən]
and the communication of that knowledge , are calculated to weaken
和 这 沟通 的 那 知识 , 是 计算 到 削弱
[jɔː(r); jə(r)] ['juːsflnəs] ?
your usefulness ?
你的 用处 ?

而传播这些知识，其目的在于削弱你的价值吗?

[ɔː(r)] [meɪ] [ai] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [ɑːsk] ,
Or may I not rather ask ,
或者 可能 我 不是 相当 问 ,

或者，我是否可以这样问?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['fʌŋkʃ(ə)nz] ['prɒpəli] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz]
is it possible for you to discharge your functions properly without these
是 它 可能的 为了 你 到 释放 你的 函数 适当地 没有 这些
[eɪdz] ?
aids ?
艾滋病 ?

不借助这些辅助工具，您有可能正常履行您的职责吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['praɪməri] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ?
What is the purpose of primary intellectual education ?
什么 是 这 目的 的 基本的 知识分子 教育 ?

初等智力教育的目的是什么?

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ɪts] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðəʊz]
I apprehend that its first object is to train the young in the use of those
我 逮捕 那 它是第一的 目的 是 到 火车 这 年轻的 在 这 使用 的 那些
[tuːlz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [men] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['evə(r)] - ['ʃɪftɪŋ]
tools wherewith men extract knowledge from the ever - shifting
工具 以及 男人 提炼 知识 从 这 曾经 - 转变
[sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ;
succession of phenomena which pass before their eyes ;
演替 的 现象 哪个 经过 前 他们的 眼睛 ;

我认为它的首要目标是训练年轻人使用那些工具，使人们能够从眼前不断变化的现象序列中提取知识;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['sekənd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]
and that its second object is to inform them of the fundamental
和 那 它是 第二 目的 是 到 通知 他们 的 这 基本的
[lɔːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
laws which have been found by experience to govern the course of things ,
法律 哪个 有 到过 成立 经过 经验 到 治理 这 课程 的 事物 ,

其第二个目的是告知他们经验中发现的支配事物发展进程的基本规律。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ['neɪkɪd] , [dɪ'fensləs] ,
so that they may not be turned out into the world naked , defenceless ,
所以 那 他们 可能 不是 是 转向 出去 进入 这 世界 裸 , 毫无防备 ,

免得他们赤身裸体、手无寸铁地被丢在世上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðeɪ] [mait] [kən'trəʊl] .
and a prey to the events they might control .
和 一个 猎物 到 这 活动 他们 可能 控制 .

并成为他们可能掌控的事件的猎物。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz] [tɔːt] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['læŋɡwɪdʒ] ,
A boy is taught to read his own and other languages ,
一个 男生 是 教授 到 读 他的 自己的 和 其他 语言 ，

一个男孩学习阅读自己的母语和其他语言。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['ækses] [tuː; tə] ['ɪnfɪnətli] ['waɪdə(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]
in order that he may have access to infinitely wider stores of knowledge
在 命令 那 他 可能 有 使用权 到 无限地 更广泛 商店 的 知识
[ðæn; ðən][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi]['əʊpənd][tuː; tə][hɪm][baɪ]['ɔːrəl] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [men] ;
than could ever be opened to him by oral intercourse with his fellow men ;
比 可以 曾经 是 打开 到 他 经过 口服 交往 和 他的 同伴 男人 ；

以便他能够获得比通过与同胞口头交流所能获得的更为广阔的知识宝库；

[hiː; hi] [lɜːrnz] [tuː; tə] [raɪt] ,
he learns to write ,
他 学习 到 写 ，

他学会了写作，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli]
that his means of communication with the rest of mankind may be indefinitely
那 他的 方法 的 沟通 和 这 休息 的 人类 可能 是 无限期
[ɪn'lɑːdʒd] ,
enlarged ,
放大 ，

从而使他与人类其他成员的沟通渠道得以无限扩展，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][stɔː(r)][ʌp][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [ə'kwaiəz] .
and that he may record and store up the knowledge he acquires .
和 那 他 可能 记录 和 店铺 向上 这 知识 他 收购 .

以便他能够记录和储存他所获得的知识。

[hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [ˌelɪ'mentri] [ˌmæθə'mætɪks] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
He is taught elementary mathematics , that he may understand all those relations of
他 是 教授 初级 数学 ， 那 他 可能 理解 全部 那些 关系 的
['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] ,
number and form ,
数字 和 形式 ，

他学习基础数学，以便理解数字和形式之间的所有关系。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][men] , [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd][ɪn] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [sə'saɪətiz] ,
upon which the transactions of men , associated in complicated societies ,
之上 哪个 这 交易 的 男人 ， 联系 在 复杂的 社会 ，
[ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] ,
are built ,
是 建造 ，

人类在复杂社会中进行的各种交易都建立在此之上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['præktɪs] [ɪn] [dɪ'dʌktɪv] ['riːzənɪŋ] .
and that he may have some practice in deductive reasoning .
和 那 他 可能 有 一些 实践 在 演绎推理 推理 .

而且他可能在演绎推理方面有一些经验。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['saɪfərɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [tuːlz] ,
All these operations of reading , writing , and ciphering , are intellectual tools ,
全部 这些 运营 的 阅读 ， 写作 ， 和 加密 ， 是 知识分子 工具 ，
[huːz] [juːz][ʃʊd; ʃəd] ,
whose use should ,
谁 使用 应该 ，

阅读、写作和密码运算等所有这些操作都是智力工具，其使用应当……

[bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [biː; bi] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] ['θʌrəli] ;
before all things , be learned , and learned thoroughly ;
前 全部 事物 , 是 学习 , 和 学习 彻底 ;

首先要学习，而且要学透；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]
so that the youth may be enabled to make his life that which it ought to
所以 那 这 青年 可能 是 已启用 到 制作 他的 生活 那 哪个 它 应该 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

以便青年人能够过上他应该过的生活。

[ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['prəʊgres] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪzdəm] .
a continual progress in learning and in wisdom .
一个 持续的 进步 在 学习 和 在 智慧 .

在学习和智慧方面不断进步。

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
But , in addition ,
但 , 在 添加 ,

此外，

['praɪməri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɪt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv]
primary education endeavours to fit a boy out with a certain equipment of
基本的 教育 努力 到 合身 一个 男生 出去 和 一个 肯定 设备 的
['pɒzətɪv] ['nɒlɪdʒ] .
positive knowledge .
积极的 知识 .

小学教育旨在使男孩具备一定的积极知识储备。

[hiː; hi] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːz] [ɒv; əv] [mə'ræləti] ; [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sekt] ;
He is taught the great laws of morality ; the religion of his sect ;
他 是 教授 这 伟大的 法律 的 道德 ; 这 宗教 的 他的 教派 ;

他学习了伟大的道德法则；他所属教派的宗教；

[səʊ] [mʌtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] [æz; əz] [wɪl] [tel] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌntriz]
so much history and geography as will tell him where the great countries
所以 很多 历史 和 地理 作为 将要 告诉 他 在哪里 这 伟大的 国家
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] ,
of the world are ,
的 这 世界 是 ,

他需要掌握大量的历史和地理知识，才能知道世界上的主要国家在哪里。

[wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
what they are , and how they have become what they are .
什么 他们 是 , 和 如何 他们 有 变得 什么 他们 是 .

它们是什么，以及它们是如何变成现在的样子的。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['eksələnt] [θɪŋz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
Without doubt all these are most fitting and excellent things to teach a boy ;
没有 怀疑 全部 这些 是 最多 配件 和 出色的 事物 到 教 一个 男生 ;

毫无疑问，这些都是最适合教给男孩的优秀品质；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [ə'mɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['eni] [skiːm] [ɒv; əv] ['praɪməri]
I should be very sorry to omit any of them from any scheme of primary
我 应该 是 非常 对不起 到 忽略 任何 的 他们 从 任何 方案 的 基本的
[ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
intellectual education .
知识分子 教育 .

如果基础智力教育计划中遗漏了他们中的任何一位，我将深感遗憾。

[ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ɪz] [ˈeksələnt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][gəʊz] .

The system is excellent , so far as it goes .

这 系统 是 出色的 , 所以 远的 作为 它 去 .

就目前来看，这套系统非常出色。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [rɪˈgɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkləʊsli] , [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [rɪˈflekʃ(ə)n] [əˈraɪzɪz] .

But if I regard it closely , a curious reflection arises .

但 如果 我 看待 它 密切 , 一个 好奇的 反射 出现 .

但如果我仔细思考，就会产生一个有趣的思考。

[ai] [səˈpəʊz] [ðæt] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,

I suppose that , fifteen hundred years ago ,

我 认为 那 , 十五 百 年 前 ,

我想，一千五百年前，

[ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ˈeni] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də][ˈrəʊmən][ˈsɪtɪz(ə)n][wɒz; wəz] [tɔːt] [dʒʌst] [ðiːz] [seɪm] [θɪŋz] ;

the child of any well - to - do Roman citizen was taught just these same things ;

这 孩子 的 任何 出色地 - 到 - 做 罗马 公民 曾是 教授 只是 这些 相同的 事物 ;

任何一个富裕的罗马公民的孩子都会被教导这些事情；

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] , [pəˈhæps] , [ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] ; [ðə; ði] [ˈelɪmənts] [ɒv; əv] [ˌmæθəˈmætɪks] ;

reading and writing in his own , and , perhaps , the Greek tongue ; the elements of mathematics ;

阅读 和 写作 在 他的 自己的 , 和 , 也许 , 这 希腊语 舌头 ; 这 元素 的 数学 ;

用他自己的语言（或许还有希腊语）进行读写；数学基础；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] , [məˈræləti] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [dʒiˈɒgrəfi] [ˈkʌrənt] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

and the religion , morality , history , and geography current in his time .

和 这 宗教 , 道德 , 历史 , 和 地理 当前的 在 他的 时间 .

以及他所处时代的宗教、道德、历史和地理。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ɜː(r)][ɪn] [əˈfɜːmɪŋ] , [ðæt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈrəʊmən] [bɔɪ] ,

Furthermore , I do not think I err in affirming , that , if such a Christian Roman boy ,

此外 , 我 做 不是 思考 我 犯错 在 肯定 , 那 , 如果 这样的 一个 基督教 罗马 男生 ,

此外，我认为我的断言并无不妥，即，如果这样一个罗马基督教男孩，

[huː] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [kʊd; kəd][biː; bi] [tɹænsplˈæntɪd] [ˈɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] ,

who had finished his education , could be transplanted into one of our public schools ,

WHO 有 完成的 他的 教育 , 可以 是 移植 进入 一 的 我们的 民众 学校 ,

他完成学业后，可以被安排到我们的一所公立学校就读。

[ænd; ənd] [pɑːs] [θruː] [ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] ,

and pass through its course of instruction ,

和 经过 通过 它是 课程 的 操作说明 ,

并完成其课程学习。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌʌnfəˈmɪliə(r)][laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] ;

he would not meet with a single unfamiliar line of thought ;

他 会 不是 见面 和 一个 单身的 陌生 线 的 想法 ;

他不会接受任何不熟悉的思路；

[ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [njuː] [fækts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːn] ,
amidst all the new facts he would have to learn ,
在……之中 全部 这 新的 事实 他 会 有 到 学习 ,

在所有这些他都必须学习的新事实中，

[nɒt] [wʌn] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [frɒm; frəm] [ðæt]
not one would suggest a different mode of regarding the universe from that
不是 一 会 建议 一个 不同的 模式 的 关于 这 宇宙 从 那
['kʌrənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] .
current in his own time .
当前的 在 他的 自己的 时间 .

在当时的时代，没有人会提出与这种观点不同的看待宇宙的方式。

[ænd; ənd] [jet] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And yet surely there is some great difference between the civilization of the
和 然而 一定 那里 是 一些 伟大的 不同之处 之间 这 文明 的 这
[fɔːθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ,
fourth century and that of the nineteenth ,
第四 世纪 和 那 的 这 第十九 ,

然而，四世纪的文明与十九世纪的文明之间肯定存在着巨大的差异。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt]
and still more between the intellectual habits and tone of thought of that
和 仍然 更多的 之间 这 知识分子 习惯 和 语气 的 想法 的 那
[deɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ?
day and this ?
天 和 这 ?

那么，当时的思维习惯和思想基调与现在之间还有更多不同之处吗?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] ['dɪfrəns] ?
And what has made this difference ?
和 什么 有 制成 这 不同之处 ?

是什么造成了这种差异?

[ai] ['ɑːnsə(r)] ['fɪələsli] — [ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːst]
I answer fearlessly — The prodigious development of physical science within the last
我 回答 无畏地 — 这 惊人 发展 的 身体的 科学 之内 这 最后的
[tuː] ['sentʃəriz] .
two centuries .
二 几个世纪 .

我毫不畏惧地回答——近两个世纪以来物理科学的飞速发展。

['mɒd(ə)n] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [rests] [ə'pɒn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] ; [teɪk] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn]
Modern civilization rests upon physical science ; take away her gifts to our own
现代的 文明 休息 之上 身体的 科学 ; 拿 离开 她 礼物 到 我们的 自己的
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

现代文明建立在自然科学之上；剥夺她对我们国家的贡献，

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] -
and our position among the leading nations of the world is gone to -
和 我们的 位置 之中 这 领导 国家 的 这 世界 是 已消失 到 -
['mɒrəʊ] ;
morrow ;
明天 ;

明天，我们跻身世界领先国家之列的地位就将不复存在；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ˈəʊnli] , [ðæt] [meɪks] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ˈmɒrəl] [ˈenədʒi]
for it is physical science only , that makes intelligence and moral energy
为了 它 是 身体的 科学 仅有的 , 那 制作 智力 和 道德 活力
[strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [bruːt] [fɔːs] .
stronger than brute force .
更强 比 蛮力 力量 .

因为只有物理科学才能证明，智慧和道德力量比蛮力更强大。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [θɔːt] [ɪz] [stiːpt] [ɪn] [ˈsaɪəns] ;
The whole of modern thought is steeped in science ;
这 所有的 的 现代的 想法 是 浸泡 在 科学 ;

现代思想的一切都浸润在科学之中；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [best] [ˈpoʊəts] ,
it has made its way into the works of our best poets ,
它 有 制成 它是 方式 进入 这 作品 的 我们的 最好的 诗人 ,

它已经融入了我们最优秀诗人的作品中，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][mɪə(r)][mæn][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] , [huː] [əˈfekts] [tuː; tə][ɪgˈnɔː(r)][ænd; ənd] [dɪˈspaɪz]
and even the mere man of letters , who affects to ignore and despise
和 甚至 这 仅仅 男人 的 信件 , WHO 影响 到 忽略 和 鄙视
[ˈsaɪəns] ,
science ,
科学 ,

甚至连那些装腔作势、对科学不屑一顾的文人墨客，

[ɪz] [ʌnˈkɒnʃəsli] [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [best]
is unconsciously impregnated with her spirit , and indebted for his best
是 不知不觉 受精 和 她 精神 , 和 负债累累 为了 他的 最好的
[ˈprɒdʌkts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeθədz] .
products to her methods .
产品 到 她 方法 .

他不知不觉地受到了她的精神影响，他最好的产品都得益于她的方法。

[ai] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌrevəˈluːʃn] [mænˈkaɪnd][hæz; həz] [jet] [siːn] [ɪz] [naʊ] [ˈsləʊli]
I believe that the greatest intellectual revolution mankind has yet seen is now slowly
我 相信 那 这 最 知识分子 革命 人类 有 然而 已见 是 现在 缓慢地
[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˈeɪdʒənsi] .
taking place by her agency .
采取 地方 经过 她 机构 .

我相信，人类迄今为止最伟大的思想革命正在她的作用下缓慢发生。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [kɔːt] [ɒv; əv] [əˈpiːl] [ɪz] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
She is teaching the world that the ultimate court of appeal is observation and
她 是 教学 这 世界 那 这 最终的 法庭 的 上诉 是 观察 和
[ɪkˈsperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

她正在告诉世人，最终的评判标准是观察和实验。

[ænd; ənd][nɒt] [ɔːˈθɒrəti] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv]
and not authority ; she is teaching it to estimate the value of
和 不是 权威 ; 她 是 教学 它 到 估计 这 价值 的
[ˈevɪdəns] ;
evidence ;
证据 ;

而不是权威；她教的是评估证据的价值；

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['mɒrəl]
she is creating a firm and living faith in the existence of immutable moral
她 是 创建 一个 公司 和 活的 信仰 在 这 存在 的 不可更改的 道德
[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [lɔːz] ,
and physical laws ,
和 身体的 法律 ,

她正在建立一种对永恒不变的道德和物理法则存在的坚定而鲜活的信仰。

['pɜːfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [eɪm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] .
perfect obedience to which is the highest possible aim of an intelligent being .
完美的 服从 到 哪个 是 这 最高 可能的 目的 的 一个 聪明的 存在 .

完全服从是智慧生物所能达到的最高目标。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['steriətaɪpt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [teɪks] [nəʊ] [nəʊt] .
But of all this your old stereotyped system of education takes no note .
但 的 全部 这 你的 老的 刻板印象 系统 的 教育 需要 不 笔记 .

但你们陈旧的、刻板的教育体系却对此视而不见。

['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ɪts] ['meθədz] , [ɪts] ['prɔːbləmz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] , [wɪl] [miːt] [ðə; ði]
Physical science , its methods , its problems , and its difficulties , will meet the
身体的 科学 , 它是 方法 , 它是 问题 , 和 它是 困难 , 将要 见面 这
[pʊrɪst; pɔːrɪst] [bɔɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] ,
poorest boy at every turn ,
最贫困 男生 在 每一个 转动 ,

物理科学，包括它的方法、问题和困难，将处处与最贫困的孩子相遇。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['edʒukeɪt] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['entə(r)] [ðə; ði] [wɜːld]
and yet we educate him in such a manner that he shall enter the world
和 然而 我们 教育 他 在 这样的 一个 方式 那 他 将 进入 这 世界
[æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd] [fækts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æz; əz]
as ignorant of the existence of the methods and facts of science as
作为 无知 的 这 存在 的 这 方法 和 事实 的 科学 作为
[ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
the day he was born .
这 天 他 曾是 出生 .

然而，我们却以这样的方式教育他，使他来到这个世界时，对科学的方法和事实仍然一无所知，就像他出生那天一样。

[ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] ;
The modern world is full of artillery ;
这 现代的 世界 是 满的 的 炮兵 ;

现代世界到处都是火炮；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [tɜːn] [aʊt] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we turn out our children to do battle in it ,
和 我们 转动 出去 我们的 孩子们 到 做 战斗 在 它 ,

我们竟然让自己的孩子去参战，

[ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['glædieɪtə(r)] .
equipped with the shield and sword of an ancient gladiator .
配备 和 这 盾 和 剑 的 一个 古老的 角斗士 .

配备古代角斗士的盾牌和剑。

[pɒ'sterəti] [wɪl] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['remədi] [ðɪs] [dɪ'plɔːrəbl] [steɪt] [ɒv; əv]
Posterity will cry shame on us if we do not remedy this deplorable state of
后人 将要 哭 耻辱 在 我们 如果 我们 做 不是 补救 这 可悲的 状态 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

如果我们不纠正这种令人痛心的现状，后人会为我们感到羞耻。

[neɪ] , [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ['twenti] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [wɪl] [kraɪ] [ʃeɪm] [ɒn][ˌjuː 'es]
Nay , if we live twenty years longer , our own consciences will cry shame on us .
不 , 如果 我们 居住 二十 年 更长 , 我们的 自己的 良心 将要 哭 耻辱 在 我们 .

不，如果我们再活二十年，我们自己的良心也会为我们感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] ['remədi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It is my firm conviction that the only way to remedy it is ,
它 是 我的 公司 定罪 那 这 仅有的 方式 到 补救 它 是 ,

我坚信，解决这个问题的唯一方法是：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv]['praɪməri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
to make the elements of physical science an integral part of primary education .
到 制作 这 元素 的 身体的 科学 一个 不可缺少的 部分 的 基本的 教育 .

使物理科学要素成为小学教育的组成部分。

[ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ;
I have endeavoured to show you how that may be done for that branch of science which it is my business to pursue ;
我 有 努力 到 展示 你 如何 那 可能 是 完毕 为了 那 分支 的 科学 哪个 它 是 我的 商业 到 追求 ;

我已尽力向你们展示，对于我所从事的科学领域，这是如何实现的；

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][bʌt; bət][ˌeɪ diː 'diː] ,
and I can but add ,
和 我 能 但 添加 ,

我只能补充一点，

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['evri] ['skuːlmɑːstə(r)] [θruː'aʊt] [ðɪs] [lænd][wɒz; wəz] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] ,
that I should look upon the day when every schoolmaster throughout this land was a centre of genuine ,
那 我 应该 看 之上 这 天 什么时候 每一个 校长 自始至终 这 土地 曾是 一个 中心 的 真的 ,

我曾期盼着有一天，全国的每一位教师都能成为真正教育的中心。

[haʊ'evə(r)] [ˌruːdɪ'mentri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
however rudimentary , scientific knowledge , as an epoch in the history of the country .
然而 基本的 , 科学 知识 , 作为 一个 时代 在 这 历史 的 这 国家 .

然而，尽管科学知识还很初级，但它却是该国历史上的一个时代。

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [ɪn'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'membə(r)][maɪ][lɑːst] [wɜːdz] .
But let me entreat you to remember my last words .
但 让 我 恳求 你 到 记住 我的 最后的 字 .

但我恳请你记住我最后的话。

[ə'dresɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz] ['tiːtʃə(r)z] , [ai] [wʊd] [seɪ] ,
Addressing myself to you , as teachers , I would say ,
解决 我 到 你 , 作为 教师 , 我 会 说 ,

我想对各位老师说：

[mɪə(r)] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] [ɪz][ə; eɪ] [ʃæm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] — [wɒt] [juː; jʊ] [tiːtʃ] ,
mere book learning in physical science is a sham and a delusion — what you teach ,
仅仅 书 学习 在 身体的 科学 是 一个 假 和 一个 错觉 — 什么 你 教 ,

单纯的物理科学书本学习是虚假的、错觉的——你所教的，

[ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pɒstə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːst] [nəʊ] ;
unless you wish to be impostors , that you must first know ;
除非 你 希望 到 是 冒名顶替者 , 那 你 必须 第一的 知道 ;

除非你想当冒名顶替者，否则你必须首先明白这一点；

[ænd; ənd]['riːəl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] ['saɪəns] [miːnz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][fækts] , [biː; bi] [ðeɪ] [fjuː] [ɔː(r)] ['meni] . [ˌtuː'tuː]
and real knowledge in science means personal acquaintance with the facts , be they few or many . 2
和 真实的 知识 在 科学 方法 个人的 熟人 和 这 事实 , 是 他们 很少 或者 许多 . 2

真正的科学知识意味着对事实的亲身了解，无论事实多少。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'ziːəm][ɪn] - .]
[A Lecture delivered at the South Kensington Museum in 1861 .]
[一个 演讲 发表 在 这 南 肯辛顿 博物馆 在 - .]

[1861年在南肯辛顿博物馆发表的演讲。]

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðiːz] [wɜːdz] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][maɪ][pɑːt][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði][fækts][æt; ət][fɜːst][hænd] .
[It has been suggested to me that these words may be taken to imply a discouragement on my part of any sort of scientific instruction which does not give an acquaintance with the facts at first hand .
[它 有 到过 建议 到 我 那 这些 字 可能 是 已采取 到 意味着 一个 沮丧 在 我的 部分 的 任何 种类 的 科学 操作说明 哪个 做 不是 给 一个 熟人 和 这 事实 在 第一的 手 .

有人向我暗示，这些话可能暗示我对任何不能让人直接接触事实的科学教育持反对态度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][maɪ] ['miːnɪŋ] .
But this is not my meaning .
但 这 是 不是 我的 意义 .

但这并非我的意思。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] , [nəʊ] [daʊt] ,
The ideal of scientific teaching is , no doubt ,
这 理想的 的 科学 教学 是 , 不 怀疑 ,

科学教学的理想无疑是......

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skɒlə(r)] [siːz] ['evri] [fækt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,
a system by which the scholar sees every fact for himself ,
一个 系统 经过 哪个 这 学者 看到 每一个 事实 为了 他自己 ,

学者通过这种体系亲自审视每一个事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sə'plaɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
and the teacher supplies only the explanations .
和 这 老师 补给品 仅有的 这 解释 .

老师只提供讲解。

['sɜːkəmstənsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [duː; də] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl] ,
Circumstances , however , do not often allow of the attainment of that ideal ,
情况 , 然而 , 做 不是 经常 允许 的 这 素养 的 那 理想的 ,

然而，实际情况往往不允许实现这一理想。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][nekst][best] ['sɪstəm] — [wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skɒlə(r)]
and we must put up with the next best system — one in which the scholar
和 我们 必须 放 向上 和 这 下一个 最好的 系统 — 一 在 哪个 这 学者
[teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn] [trʌst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,
takes a good deal on trust from a teacher ,
需要 一个 好的 交易 在 相信 从 一个 老师 ,

我们只能接受次优方案——在这种方案中，学生很大程度上依赖于教师的信任。

[huː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði][fækts][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
who , knowing the facts by his own knowledge ,
WHO , 会心 这 事实 经过 他的 自己的 知识 ,

他凭借自己的知识了解事实，

[kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['vɪvɪdnəs] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə]
can describe them with so much vividness as to enable his audience to
能 描述 他们 和 所以 很多 生动性 作为 到 使能够 他的 观众 到
[fɔːm] ['kɒmpɪtənt] [aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] .
form competent ideas concerning them .
形式 胜任的 想法 有关 他们 .

能够以如此生动的笔触描述它们，使听众能够对它们形成恰当的理解。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'pjuːdieɪt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'laʊz] ['tiːtʃə(r)z] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː]
The system which I repudiate is that which allows teachers who have not come into
这 系统 哪个 我 否认 是 那 哪个 允许 教师 WHO 有 不是 来 进入
[də'rekt]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fækts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] [tuː; tə] [pɑːs] [ðeə(r)]['sekənd] - [hænd]
direct contact with the leading facts of a science to pass their second - hand
直接的 接触 和 这 领导 事实 的 一个 科学 到 经过 他们的 第二 - 手
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] .
information on .
信息 在 .

我所反对的制度是允许那些没有直接接触过某一科学领域前沿事实的教师，将他们的二手信息传递出去。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['vaɪrəs] , [laɪk] ['væksiːn] [lɪmf] , [ɪf] [pɑːst] [θruː] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]
The scientific virus , like vaccine lymph , if passed through too long a succession of
这 科学 病毒 , 喜欢 疫苗 淋巴 , 如果 通过了 通过 也 长的 一个 演替 的
['ɔːrgəˌnɪzəmz] ,
organisms ,
生物 ,

科学病毒，就像疫苗淋巴液一样，如果经过过多连续的生物体传播，

[wɪl] [luːz] [ɔːl] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌepɪ'demɪk] [tuː; tə]
will lose all its effect in protecting the young against the intellectual epidemics to
将要 失去 全部 它是 影响 在 保护 这 年轻的 反对 这 知识分子 流行病 到
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzd] .]
which they are exposed .]
哪个 他们 是 裸露 .]

它将完全失去保护青少年免受他们所面临的智力流行病侵害的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神